

Raff- store

Bedienungsanleitung

DE | IT | FR | GB | SI | HR | CZ | PL

Alles spricht für

Internorm[®]
Fenster – Türen

Technische Änderungen, Satz- und Druckfehler vorbehalten.

Die Internorm International GmbH ist ARA-Lizenzpartner:
Unsere Lizenznummer lautet 4477.

Teile-Nr.: 27541

IMPRESSUM

Herausgeber: Internorm International GmbH, Ganglgutstraße 131, A-4050 Traun

Druck: Friedrich Druck & Medien GmbH, Zamenhofstraße 43-45, A-4020 Linz

DE	.....	4
IT	.....	16
FR	.....	28
GB	.....	40
SI	.....	52
HR	.....	64
CZ	.....	76
PL	.....	88

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH!

SIE HABEN SICH FÜR EIN INTERNORM-PRODUKT ENTSCHIEDEN, DAS IN QUALITÄT, TECHNISCHER PERFEKTION UND DESIGN ZUR ALLERERSTEN WAHL GEHÖRT. DAHINTER STEHT DER KNOW-HOW-VORSPRUNG MEHR ALS 90-JÄHRIGER ERFAHRUNG IM FENSTERBAU. MIT IHRER ENTSCHEIDUNG FÜR INTERNORM HABEN SIE DIE SICHERHEIT VON EUROPAS GRÖSSTER FENSTER-MARKE GEWÄHLT.

RAFFSTORE

BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG FÜR DEN BENUTZER

1. Einleitung	
1.1. Sicherheitshinweise	6
1.2. Bestimmungsgemäße Nutzung	7
2. Produktinformationen	
2.1. Technische Daten	8
2.2. Windgrenzwerte	9 | 10
3. Allgemeine Sicherheitshinweise	11
4. Bedienung	
4.1. Bedienung von Hand	12
4.2. Bedienung mit Elektromotor	13
5. Pflege, Wartung und Reparatur	
5.1. Pflege	14
5.2. Wartung	15
5.3. Reparatur	15
6. Demontage und Entsorgung	15

1. EINLEITUNG

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Bedienung aufmerksam durch und beachten Sie vor allem die Sicherheitshinweise. Für die Sicherheit von Personen und Tieren ist es wichtig, die Anleitung zu befolgen. Durch Nichtbeachtung der Anleitung können funktionsbedingt bei der Verwendung des Produktes Personen und/ oder Sachschäden entstehen. Die Nichtbeachtung entbindet den Hersteller von seiner Haftpflicht. Bewahren Sie diese Anleitung bis zur Entsorgung gut auf bzw. geben Sie diese beim Verkauf mit, die Anleitung enthält auch Hinweise zur Wartung, Pflege und Instandsetzung.

Dieser Raffstore wurde Ihnen von Fachleuten des Rollladen- und Sonnenschutztechnik-Handwerks geliefert und eingebaut. Reparaturen und Demontage dürfen nur durch dafür ausgebildetes Fachpersonal erfolgen. Nehmen Sie selbst keine Veränderungen am Produkt vor. Eine sichere Handhabung ist dann nicht mehr gewährleistet.

Die vorliegende Anleitung enthält wichtige Hinweise zum Betrieb und zur Wartung. Sie beschreibt die Bedienung eines Raffstores mit Kurbel- oder Motorbedienung. Abweichende Antriebe bzw. Sonderlösungen werden nicht betrachtet.

1.1 SICHERHEITSHINWEISE



Bei Nichtbeachtung der entsprechenden Anleitungen können, beim Betrieb der Anlagen, Gefahren für beteiligte Personen und Tiere, bzw. Beeinträchtigungen am Produkt oder an anderen Sachwerten entstehen.



Das Produkt darf nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung dieser Bedienungsanleitung bedient werden. Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, sind umgehend zu beseitigen.

1.2 BESTIMMUNGSGEMÄSSE NUTZUNG

Der von Ihnen erworbene Raffstore ist ein ein-/ausfahrbares Sonnenschutzprodukt das vor einem Fenster oder einer Tür als winterlicher oder sommerlicher Sicht-, Sonnen- oder Wärmeschutz genutzt wird. Zusätzlich bietet der Raffstore ein erhöhtes Maß an Lärm-, Fassadenschutz und Sicherheit, reguliert das Tageslicht und dient als Blendschutz. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Die Raffstoren dürfen nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch verwendet werden.

Die Raffstoren entsprechen allen einschlägigen Bestimmungen der Bauprodukteverordnung 305/2011.

Ein herabgelassener Raffstore ist kein Schutz vor dem Sturz aus dem Fenster!

Der Raffstore eignet sich nicht als Hebe- oder Zugelement für andere Zwecke. Zusätzliche Belastungen der Raffstoren durch angehängte Gegenstände können zu Beschädigungen führen und sind daher nicht zulässig. Produkte in nicht einwandfreiem Zustand sind sofort von einem Fachhandelsbetrieb auszutauschen.

Internorm Fenster GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung entstehen.

SYMBOLERKLÄRUNG

Symbol	Einsatz/Erläuterung
	VORSICHT: kennzeichnet eine möglicherweise bevorstehende Gefahr, die zu leichter Verletzung oder zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

2. PRODUKTINFORMATIONEN

2.1 TECHNISCHE DATEN

Durch die konkave Form der Lamellen kann es eventuell zu einer unregelmäßigen Stapelung des Behanges kommen. Auch die textilen Schlaufenbänder oder Stegleitern können zwischen den Lamellen zu liegen kommen. Die Endleiste ist zwar waagrecht, doch es macht den Anschein als würde das Lamellenpaket schräg laufen. Wenn der Behang komplett eingefahren wird, ist dies nicht mehr sichtbar, da der Behang im Kasten verschwindet. Die Funktionsfähigkeit des Raffstores wird dadurch nicht beeinträchtigt.

Nach einigen Fahrzyklen kann es vorkommen, dass das Lamellenpaket aufgrund des Wickelverhaltens des Texbandes (Aufzugband) aus dem Kasten herausragt. In diesem Fall kann die obere Endlage von einem Fachhändler nachgestellt werden.

Technische Details zu unseren Raffstores sind im aktuellen Produkthandbuch bei Ihrem Fachhändler einsehbar.

DATEN FÜR DEN ELEKTROANTRIEB

Parameter	Elero JA Soft		Geiger GJ56 E07 Air		Somfy J4	
	06	09	6k	10	06	10
Netzspannung	1 ~ 230 V		1~ 230 V		1~ 230 V	
Frequenz	50 Hz		50 Hz		50 Hz	
Drehmoment	6 bis 9 Nm		6 bis 10 Nm		6 bis 10 Nm	
Umdrehungen	26 U/min.		26 U/min.			
Stromaufnahme	0,5 bis 0,68 A		0,4 bis 0,6 A			
Leistungsaufnahme	115 bis 156 W		93 bis 135 W			
Schutzart	IP 44		IP 54		IP 54 (Antrieb) IP 67 (Platte)	
Betriebsdauer S2	4 bis 5 min.		4 bis 6 min.		6 min.	

LÄRMEMISSION

Der Schalldruckpegel des Raffstore liegt nach EN 12100-2 unter 70 dB(A).

2.2 WINDGRENZWERTE

Windwiderstand nach EN 13659: 2009

Abschlüsse außen - Leistungs- und Sicherheitsanforderungen

Raffstoren-Breite (mm)	Für Lamelle 80D mit seitlich geschlossenen Führungsschienen		Für Lamelle 80R mit seitlich geschlossenen Führungsschienen		Für Lamelle 92Z mit seitlich geschlossenen Führungsschienen	
	bft	Windgeschwindigkeit	bft	Windgeschwindigkeit	bft	Windgeschwindigkeit
1500	8	72 km/h	8	68 km/h	10	90 km/h
2000	8	65 km/h	8	65 km/h	9	75 km/h
2500	8	62 km/h	8	62 km/h	8	65 km/h
3000	8	62 km/h	8	62 km/h	8	65 km/h
3500	7	52 km/h	7	50 km/h	7	57 km/h
4000	7	52 km/h	6	48 km/h	7	54 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

Raffstoren-Breite (mm)	Für Lamelle 80D mit seitlich offenen Führungsschienen		Für Lamelle 80R mit seitlich offenen Führungsschienen		Für Lamelle 92Z mit seitlich offenen Führungsschienen	
	bft	Windgeschwindigkeit	bft	Windgeschwindigkeit	bft	Windgeschwindigkeit
1500	8	62 km/h	8	62 km/h	8	62 km/h
2000	8	62 km/h	8	62 km/h	8	62 km/h
2500	8	62 km/h	8	62 km/h	8	62 km/h
3000	8	62 km/h	8	62 km/h	8	62 km/h
3500	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
4000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

2. PRODUKTINFORMATIONEN

Internorm®

Raffstoren-Breite (mm)	Für Lamelle 80D mit Seil		Für Lamelle 80R mit Seil	
	bft	Windgeschwindigkeit	bft	Windgeschwindigkeit
1500	8	62 km/h	8	62 km/h
2000	8	62 km/h	8	62 km/h
2500	6	48 km/h	6	48 km/h
3000	6	48 km/h	6	48 km/h
3500	6	48 km/h	6	48 km/h
4000	6	48 km/h	6	48 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h

Raffstoren-Breite (mm)	Für Lamelle 80D mit seitlich geschlossenen Führungsschienen und Seil aussen (Windsicherung)		Für Lamelle 80R mit seitlich geschlossenen Führungsschienen und Seil aussen (Windsicherung)	
	bft	Windgeschwindigkeit	bft	Windgeschwindigkeit
1500	9	80 km/h	9	80 km/h
2000	9	75 km/h	9	75 km/h
2500	8	65 km/h	8	65 km/h
3000	8	65 km/h	8	65 km/h
3500	7	58 km/h	7	58 km/h
4000	7	55 km/h	7	55 km/h

**ACHTUNG!**

- Bei Erreichung der angeführten Windgeschwindigkeiten ist der Raffstore einzufahren!
- Bei Elementhöhen über 3000 mm ist die Angabe in Beaufort [bft] um den Wert 1 zu reduzieren.
- Bei Verwendung eines Windwächters ist dieser immer an der Windexponiertesten Stelle zu montieren.
- Der maximale Abstand von Lamelle zur Fassade darf 100 mm nicht überschreiten.

3. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Internorm®

DE

3. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

**Zugängigkeit der Bedienelemente beschränken**

Die Bedienung von Raffstoren darf nur von Personen durchgeführt werden, die eine Einweisung durch entsprechendes Fachpersonal erhalten haben. Besondere Vorsicht gilt für Personen, die Gefahren durch Fehlanwendung und -gebrauch nicht richtig einschätzen können.

Lassen Sie niemals Kinder mit den Bedieneinrichtungen spielen! Funkfernbedienungen sind von Kindern fernzuhalten.

**Bedienung bei Wind**

Ein Raffstore dient nicht als Witterungsschutz (bspw. bei Hagel, Schnee, etc.) Bei Auftreten von Wind muss der Raffstore hochgefahren werden, dies gilt auch für Raffstoren mit elektrischer Steuerung. Die genauen Werte der Windgeschwindigkeiten entnehmen Sie bitte der Tabelle Windgrenzwerte.

Geschlossene Raffstore können bei geöffnetem Fenster nicht jeder Windlast widerstehen. Die angegebene Windklasse ist nur bei geschlossenem Fenster zu gewährleisten

**Bedienung im Winter**

Bei Betätigung des Raffstores im Winter muss zwingend darauf geachtet werden, dass die Anlage nicht vereist ist. Sollte eine Eisfreiheit nicht gewährleistet werden können, darf der Raffstore auf keinen Fall bedient werden. Eine Bedienung ist erst bei Eisfreiheit erlaubt. Generell gilt, bei Schneefall oder Frostgefahr ausgefahrene Behänge einfahren.

Anzeichen für Frost sind:

- Anfrieren der Lamellen und/oder Unterleiste
- Anfrieren der Führungsschienenrippel in der Einlegeschiene
- Reif-, Schnee- und Eisbildung auf Behanginnen- und -außenseite, dadurch höherer Paketaufbau
- Schnee und Eis in den Einlegeschiene behindert das Ablaufen
- Einfrieren in der oberen Endlage
- Geräuschentwicklung beim Losreißen
- Tauwasserbildung im Raffstorekasten und Anfrieren

Es handelt sich hier um einen physikalischen Vorgang, der vom Hersteller nicht beeinflusst werden kann. Auch Elektroantriebe mit Hinderniserkennung bieten keinen hundertprozentigen Schutz, insbesondere bei Automatikbetrieb sind die Hinweise zu beachten.

Schäden durch Frosteinwirkungen sind in der Regel Bedienungsfehler!



Fahrbereich des Raffstores

Anlagen nicht unbeobachtet benützen! Achten Sie vor Betätigung des Raffstores darauf, dass sich im Fahrbereich des Raffstores keine Personen oder Gegenstände befinden. Wenn der Raffstore beim Herablassen auf einen Widerstand trifft (z.B. Blumenstock) wird der Behang beschädigt oder das Aufzugsband wird schief gewickelt. Wird der Behang beim Einfahren behindert, können die Bänder reißen oder der Antrieb zerstört werden! Der Aufzugsmechanismus besteht zum Teil aus textilen Materialien, die Herstellertoleranz oder Toleranz im Gebrauch aufweisen können. Dadurch kann es zu einer leichten Schrägstellung des Behanges kommen.



Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Produkt nicht mit zusätzlichen Gewichten belasten.

4. BEDIENUNG

Die Raffstoren werden in die Leibung eingebaut. Die Lichtsituation durch einfallendes Sonnenlicht kann durch Einfahren (Heben) oder Ausfahren (Senken) des Behanges sowie durch die Verstellung der Lamellen bei ausgefahrenem Behang beeinflusst werden. Die Bedienung erfolgt manuell über Kurbelantrieb oder elektrisch über Motorantrieb.

4.1 BEDIENUNG VON HAND

Kurbel (Handkurbel)

Über eine Aluminium-Knickkurbel, die über ein Gelenklager mit dem Kegelradgetriebe verbunden ist, wird der Behang bedient.

Zum Ausfahren (Senken) des Behanges drehen Sie die Kurbel gegen den Uhrzeigersinn. Zum Einfahren (Heben) drehen Sie die Kurbel im Uhrzeigersinn. Möchten Sie die Lamellen wenden, drehen Sie entweder im oder gegen den Uhrzeigersinn, die Lamellen öffnen oder schließen sich. Nach Gebrauch die Kurbelstange in den Kurbelhalter drücken.



VORSICHT PRODUKTBSCHÄDIGUNG

Bei Kurbelantrieb darf die Kurbel lediglich in die vorgesehene Richtung geknickt werden. Den Raffstore nie mit Gewalt bewegen. Bei Erreichung des Endanschlags (Widerstand) dürfen Sie die Kurbel nicht weiterdrehen. Ansonsten können Sie den Raffstore beschädigen.

4.2 BEDIENUNG MIT ELEKTROMOTOR



Bei Arbeiten an der Anlage (Wartung, Reinigung) trennen sie diese stets durch Herausnehmen der Sicherung bzw. Abschalten vom Stromnetz.



Arbeiten an elektrischen Anlagen und Anschlüsse am 230V Stromnetz dürfen nur von Elektrofachkräften durchgeführt werden.



Halten sie Kinder von Steuerungen und Fernsteuerungen fern.



Greifen sie nicht während des Bedienens in den Behang oder in den Innenraum des Kastens. Trennen sie ggf. die Anlage/Automatik vom Stromnetz.

Ein wartungsfreier Motor übernimmt nach Betätigung eines Tast-Schalters, Tast-Rast-Schalters oder über eine Steuerung das Einfahren (Heben), Ausfahren (Senken) und Verstellen der Lamellen.

Bei Raffstoren mit Elektroantrieb sind Automatiksteuerungsgeräte sehr empfehlenswert, so haben Sie einen erhöhten Schutz und Komfort (z.B. Wind- oder Sonnenwächter).

Durch mehrmaliges Auf- und Abfahren kann sich der Thermoschutzschalter einschalten und ein weiteres Betätigen Ihres Raffstores ist aus Sicherheitsgründen nicht mehr möglich. Warten Sie einige Minuten, bis sich die Anlage abkühlt, und der Schalter den Betrieb wieder freigibt.

Besondere Bedingungen

Bei Anwendungsfällen, für die besondere Bedingungen für Verwendung und Ort gelten, (z.B. Kindergärten, Einrichtungen für Behinderte) müssen sich der Käufer und der Hersteller absprechen

5. PFLEGE, WARTUNG UND REPARATUR

5.1 PFLEGE

Bitte reinigen Sie Ihren Raffstore in ausgefahrenem Zustand mindestens 2x pro Jahr. Halten Sie sich nie an den Lamellen oder Führungsseilen an, sondern benutzen Sie sichere Aufstiegshilfen (z.B. Leiter)

HINWEISE:

- Bei Arbeiten an der Anlage (Wartung, Reinigung) trennen sie diese stets durch Herausnehmen der Sicherung bzw. Abschalten vom Stromnetz.
- Ziehen Sie niemals an den Führungsseilen.
- Achten sie auf vorstehende Kanten (speziell bei der Reinigung der Fensterbank unter den Führungsschienen).
- Drücken Sie nie zu fest auf die Lamellen, sonst könnten Sie diese knicken.
- Verwenden Sie nie einen Hochdruckreiniger. Es besteht die Gefahr, dass die Oberfläche der Lamellen durch den Druck und die Hitze angegriffen wird.
- Entfernen Sie den Staub mit einer weichen Bürste.
- Pollenablagerungen immer unverzüglich beseitigen
- Verwenden Sie nur handelsübliche, schwache Haushaltsreiniger und spülen Sie die Rückstände zeitnah mit klarem Wasser ab.
- Für die Reinigung der Lamellen wird pH-neutrale Schmierseife empfohlen.
- Verwenden Sie keine Scheuermittel, Scheuerschwämme oder Lösungsmittel (wie z.B. Alkohol, Benzin).

5.2 WARTUNG

- Überprüfen Sie regelmäßig die Bedienteile auf sichtbaren Verschleiß und Beschädigung und das Produkt auf Standfestigkeit.
- Kontrollieren Sie das Texband (Aufzugsband) im Zuge der Raffstorereinigung auf optische Beschädigungen (Risse, Hindernisse). Sollten Sie etwas entdecken, was den Betrieb beeinträchtigt oder im schlimmsten Fall zu Schäden führen kann, melden Sie es unverzüglich einem Fachhändler.
- Lassen Sie etwaig beschädigte Bauteile rechtzeitig durch einen Fachmann erneuern.
- Raffstoren nicht betätigen, wenn eine Reparatur erforderlich ist.
- Lassen Sie Reparaturen ausschließlich von einem Fachmann durchführen.
- Bei Arbeiten an der Anlage (Wartung, Reinigung) trennen sie diese stets vom Stromnetz.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.

5.3 REPARATUR

Zum Austausch von verschlissenen oder defekten Teilen, dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Bei fremdbezogenen Teilen ist nicht gewährleistet, dass diese beanspruchungs- und sicherheitsgerecht konstruiert und gefertigt sind.

Wenden Sie sich bei Bedarf an den Fachhändler.

6. DEMONTAGE UND ENTSORGUNG



VORSICHT:

Personen- oder Sachbeschädigung durch unsachgemäße Demontage.
Demontage nur von einem Fachbetrieb durchführen lassen!

Die De- und Neumontage des Produktes muss durch einen Fachbetrieb nach aktuellen Richtlinien und Normen vorgenommen werden. Fehlende Unterlagen sind in jedem Fall vor der De- und Neumontage beim Hersteller anzufordern.

Entsorgen Sie das evtl. unbrauchbar gewordene Produkt gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften.

CONGRATULAZIONI!

AVETE SCELTO UN PRODOTTO INTERNORM, QUINDI UN PRODOTTO D'ECCELLENZA PER QUALITÀ, PERFEZIONE TECNICA E DESIGN, FRUTTO DI COMPETENZA D'AVANGUARDIA CHE DERIVA DA PIÙ DI 90 ANNI DI STORIA NELLA REALIZZAZIONE DI SERRAMENTI. SCEGLIENDO INTERNORM VI SIETE ASSICURATI L'AFFIDABILITÀ DEL MARCHIO LEADER NEI SERRAMENTI IN EUROPA.

FRANGISOLE

GUIDA ALL'USO E ALLA MANUTENZIONE PER L'UTILIZZATORE

1. Introduzione	
1.1. Avvisi di sicurezza	18
1.2. Utilizzo corretto	19
2. Informazioni sul prodotto	
2.1. Dati tecnici	20
2.2. Limiti di resistenza al carico di vento	21 | 22
3. Avvisi generali di sicurezza	23
4. Comandi	
4.1. Comando manuale	24
4.2. Comando elettrico	25
5. Cura, manutenzione e riparazioni	
5.1. Cura	26
5.2. Manutenzione	27
5.3. Riparazioni	27
6. Smontaggio e smaltimento	27

1. INTRODUZIONE

Vi invitiamo a leggere accuratamente questa guida prima di usare il prodotto per la prima volta, dedicando particolare attenzione agli avvisi di sicurezza. È importante attenersi alla guida per garantire la sicurezza delle persone ed animali. Se non vengono osservate le istruzioni della guida, l'utilizzo del prodotto nelle sue funzionalità può causare danni a cose e/o persone. Se non vengono osservate le istruzioni della guida, il produttore è esonerato dalle sue responsabilità. Conservate con cura la guida fino allo smaltimento del prodotto oppure consegnatela in caso di rivendita dello stesso. Essa contiene inoltre indicazioni su cura, manutenzione e riparazioni.

I frangisole vi sono stati forniti e installati da esperti nel settore dei sistemi oscuranti. Smontaggi e riparazioni devono essere eseguiti solamente da personale specializzato. Ai fini della sicurezza evitare la manipolazione del prodotto.

Questa guida contiene importanti avvertenze su utilizzo e manutenzione e descrive l'azionamento del frangisole attraverso l'arganello o il comando motorizzato. Sistemi di comando differenti o speciali non sono trattati in questa guida.

1.1 AVVISI DI SICUREZZA



Se non vengono osservate le apposite istruzioni, l'utilizzo del prodotto installato può causare pericoli a persone e animali, danneggiare il prodotto stesso e provocare altri danni materiali.



Il prodotto deve essere utilizzato solo se in perfette condizioni tecniche, in modo corretto e attento alla sicurezza e ad eventuali pericoli, attenendosi alla presente guida. Eventuali guasti che possano ridurre la sicurezza devono essere prontamente riparati.

1.2 UTILIZZO CORRETTO

Il frangisole che avete acquistato è un prodotto oscurante retraibile/estensibile per applicazione esterna che viene impiegato davanti ad una finestra oppure ad una porta quale protezione invernale oppure estiva dagli sguardi, dal sole oppure come isolamento termico. Inoltre il frangisole offre un incremento dell'isolamento acustico, della protezione della facciata e della sicurezza, parzializza la luce diurna ed evita l'abbagliamento. Un utilizzo diverso o non corrispondente a quelli citati è da considerarsi non corretto. I frangisole devono essere utilizzati correttamente.

I frangisole soddisfano tutte le prescrizioni pertinenti del Regolamento UE sui prodotti da costruzione n. 305/2011.

Un frangisole abbassato non costituisce una protezione dalle cadute da una finestra!

Il frangisole non può essere utilizzato per altri scopi come strumento di sollevamento o trazione. Non è consentito agganciare oggetti al frangisole in quanto le sollecitazioni causate dal peso possono danneggiare il frangisole stesso e non sono quindi ammesse. I frangisole che non siano in perfette condizioni d'uso devono essere prontamente sostituiti da un nostro Partner specializzato.

Internorm Fenster GmbH non risponde dei danni provocati da utilizzo non corretto.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

Simbolo	Impiego e spiegazione
	ATTENZIONE! Indica una possibile situazione di pericolo che può comportare lesioni lievi se non viene evitata.

2. INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

2.1 DATI TECNICI

La forma concava delle lamelle può far sì che il telo si impacchetti in modo irregolare. Anche i nastri o le scalette possono interpersi tra le lamelle. Può succedere che il fondale sia effettivamente in posizione orizzontale, ma il pacco delle lamelle appaia inclinato. Quando il telo è completamente sollevato, non si ha più tale impressione, perché il telo è nascosto nel cassonetto. Ciò non influisce sulla funzionalità del frangisole.

Dopo alcuni cicli di estensione/ritrazione può accadere che il pacco di lamelle sollevato sporga dal cassonetto a causa del rapporto di avvolgimento del nastro tessile (nastro di sollevamento). In questo caso, il fincorsa superiore va regolato da un rivenditore specializzato.

I dati tecnici dei nostri frangisole sono consultabili nel catalogo prodotti corrente presso i nostri Partner.

DATI DEL MOTORE ELETTRICO

Parametro	Elero JA Soft		Geiger GJ56 E07 Air		Somfy J4	
	06	09	6k	10	06	10
Tensione di rete	1 ~ 230 V		1~ 230 V		1~ 230 V	
Frequenza	50 Hz		50 Hz		50 Hz	
Coppia	6 fino a 9 Nm		6 fino a 10 Nm		6 fino a 10 Nm	
N. giri	26 g/min.		26 g/min.			
Consumo di energia	0,5 fino a 0,68 A		0,4 fino a 0,6 A			
Potenza	115 fino a 156 W		93 fino a 135 W			
Protezione	IP 44		IP 54		IP 54 IP 67	
Max. utilizzo continuativo	4 fino a 5 min.		4 fino a 6 min.		6min.	

EMISSIONI SONORE

Il livello di pressione acustica del frangisole è inferiore a 70 dB(A) come da norma EN 12100-2.

2.2 LIMITI DI RESISTENZA AL CARICO DI VENTO

Resistenza al carico di vento secondo la norma EN 13659: 2009

Chiusure oscuranti - Requisiti prestazionali compresa la sicurezza

Larghezza del frangisole (mm)	Per lamella 80D con guide laterali a canalina		Per lamella 80R con guide laterali a canalina		Per lamella 92Z con guide laterali a canalina	
	bft	velocità del vento	bft	velocità del vento	bft	velocità del vento
1500	8	72 km/h	8	68 km/h	10	90 km/h
2000	8	65 km/h	8	65 km/h	9	75 km/h
2500	8	62 km/h	8	62 km/h	8	65 km/h
3000	8	62 km/h	8	62 km/h	8	65 km/h
3500	7	52 km/h	7	50 km/h	7	57 km/h
4000	7	52 km/h	6	48 km/h	7	54 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

Larghezza del frangisole (mm)	Per lamella 80D con guide laterali chiuse a canalina		Per lamella 80R con guide laterali aperte a canalina		Per lamella 92Z con guide laterali aperte a canalina	
	bft	velocità del vento	bft	velocità del vento	bft	velocità del vento
1500	8	62 km/h	8	62 km/h	8	62 km/h
2000	8	62 km/h	8	62 km/h	8	62 km/h
2500	8	62 km/h	8	62 km/h	8	62 km/h
3000	8	62 km/h	8	62 km/h	8	62 km/h
3500	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
4000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

2. INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

Internorm®

Larghezza del frangisole (mm)	Per lamella 80D Con guide a filo		Per lamella 80R Con guide a filo	
	bft	velocità del vento	bft	velocità del vento
1500	8	62 km/h	8	62 km/h
2000	8	62 km/h	8	62 km/h
2500	6	48 km/h	6	48 km/h
3000	6	48 km/h	6	48 km/h
3500	6	48 km/h	6	48 km/h
4000	6	48 km/h	6	48 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h

Larghezza del frangisole (mm)	Per lamella 80D con guide laterali chiuse a canalina e filo esterno (sicurezza antivento)		Per lamella 80R con guide laterali chiuse a canalina e filo esterno (sicurezza antivento)	
	bft	velocità del vento	bft	velocità del vento
1500	9	80 km/h	9	80 km/h
2000	9	75 km/h	9	75 km/h
2500	8	65 km/h	8	65 km/h
3000	8	65 km/h	8	65 km/h
3500	7	58 km/h	7	58 km/h
4000	7	55 km/h	7	55 km/h

**ATTENZIONE!**

- Al raggiungimento della velocità del vento indicata il frangisole deve essere sollevato!
- Per elementi più alti di 3000 mm i gradi Beaufort dichiarati [bft] vanno ridotti di un'unità.
- Se si impiegano sensori eolici, questi devono essere installati nella posizione più esposta al vento.
- La distanza massima delle lamelle dalla facciata non deve superare i 100 mm.

3. AVVISI GENERALI DI SICUREZZA

Internorm®

IT

3. AVVISI GENERALI DI SICUREZZA

**Limitazione dell'accessibilità dei comandi**

I frangisole devono essere azionati solo da persone che hanno ricevuto le necessarie istruzioni da personale specializzato. Occorre prestare particolare attenzione a persone non in grado di valutare le conseguenze di un utilizzo errato. Non permettere ai bambini di giocare con i comandi! Tenere i telecomandi fuori dalla portata dei bambini.

**Utilizzo in presenza di vento**

Un frangisole non protegge dalle intemperie (ad es. neve, grandine, ecc.). In caso di vento il frangisole deve essere sollevato; questa istruzione vale anche per i frangisole a comando elettrico. Gli esatti valori di velocità del vento vanno desunti dalla tabella sui valori limite di vento.

Frangisole chiusi possono non resistere ad un qualsiasi carico di vento se il relativo serramento è aperto. La relativa classe di vento viene garantita solo a serramento chiuso.

**Utilizzo in inverno**

Prima di azionare il frangisole in inverno è indispensabile verificare che non sia ghiacciato. Se non è possibile garantire l'assenza di ghiaccio, il frangisole non deve assolutamente essere azionato. Si può azionare il frangisole solo in assenza di ghiaccio. In caso di nevicate o quando vi è il pericolo di gelo vale in generale la regola di sollevare i frangisole.

Indicatori della presenza di gelo sono:

- le lamelle e/o il profilo inferiore cominciano a gelare
- i pioli nella guida interna cominciano a gelare
- si formano brina, neve e ghiaccio sul lato interno ed esterno del telo con conseguente maggior spessore del pacchetto
- neve e ghiaccio nelle guide interne ostacolano la discesa
- il fincorsa superiore gela
- la movimentazione forzata produce un rumore da strappo
- si forma rugiada nel cassonetto del frangisole e successivamente gela

Si tratta di un fenomeno fisico che il produttore non può in alcun modo influenzare. Anche i motori elettrici con rilevazione ostacoli non garantiscono al cento per cento di riconoscere il gelo, prestare attenzione alle avvertenze in particolare in caso di

4. COMANDI

Internorm®

funzionamento automatico. I danni da gelo sono considerati di norma conseguenza di errato utilizzo!

**Corsa del frangisole**

Non utilizzare il prodotto senza controllarne a vista il funzionamento! Quando si aziona il frangisole, verificare che sulla sua corsa non si trovino persone od oggetti. Se durante la discesa il frangisole incontra una resistenza (ad es. vaso di fiori) il telo può danneggiarsi o il nastro di azionamento può avvolgersi in modo errato. Se il telo viene ostacolato durante la salita si può causare lo strappo dei nastri o la distruzione del meccanismo di azionamento! Il sistema di sollevamento è composto in parte di materiali tessili che possono presentare tolleranze di produzione o svilupparne durante l'uso. Ne può conseguire una leggera inclinazione del telo.

**Utilizzo non corretto**

Non appesantire il prodotto con carichi supplementari.

4. COMANDI

I frangisole vengono installati nel vano finestra. In presenza di luce solare incidente l'illuminazione viene regolata sollevando o abbassando il telo oppure orientando le lamelle a telo abbassato. Il comando avviene manualmente tramite arganello oppure elettricamente tramite motore.

4.1 COMANDO MANUALE

Arganello a mano

Il telo viene azionato tramite un arganello con manovella pieghevole in alluminio, collegato tramite uno snodo alla coppia conica motrice.

Per abbassare il telo girare l'arganello in senso antiorario. Per sollevare il telo girare l'arganello in senso orario. Per orientare le lamelle girare in senso orario o antiorario: le lamelle si aprono o si chiudono. Dopo l'utilizzo agganciare l'arganello all'apposito supporto.

**ATTENZIONE! DANNEGGIAMENTO DEL PRODOTTO**

Durante l'azionamento la manovella dell'arganello può essere piegata solo nella direzione appositamente prevista. Non azionare mai con violenza il frangisole. Al raggiungimento del fine corsa (resistenza) non girare ulteriormente l'arganello. In caso contrario il frangisole può subire danni.

4. COMANDI

Internorm®

IT

4.2 COMANDO MOTORIZZATO



In caso di lavori al frangisole (manutenzione, pulizia) interrompere l'alimentazione escludendo le sicurezze oppure la tensione di rete.



I lavori alla parte elettrica e l'allacciamento alla tensione di rete a 230V devono essere eseguiti solo da elettricisti specializzati.



Tenere i bambini lontano da comandi e telecomandi.



Durante il movimento non toccare il telo o infilare le mani all'interno del cassonetto. Se necessario escludere l'alimentazione elettrica/il funzionamento automatico.

Un motore senza necessità di manutenzione esegue il sollevamento e l'abbassamento del telo e l'orientamento delle lamelle attraverso il comando dato con un pulsante, un commutatore (momentaneo o stabile) oppure da un comando esterno.

Nel caso di frangisole motorizzati sono decisamente consigliati i controlli automatici perché incrementano comfort e sicurezza (ad es. grazie a sensori solari ed eolici).

Dopo diversi o prolungati movimenti di salita e discesa può intervenire la protezione termica, impedendo per motivi di sicurezza l'azionamento ulteriore del vostro frangisole. Attendete alcuni minuti finché il sistema si sarà raffreddato e avrà riattivato l'azionamento del prodotto.

Applicazioni particolari

Nei casi dove si sono richieste applicazioni particolari, che dipendono dal luogo o dall'impiego (ad es. asili, strutture per disabili) l'acquirente deve contattare preliminarmente il produttore.

5. CURA, MANUTENZIONE E RIPARAZIONI

5.1 CURA

Abbassare completamente i frangisole per pulirli ed effettuare la pulizia almeno due volte all'anno. Non sostenersi alle lamelle o alle guide a filo, ma impiegare ausili sicuri (ad es. una scala).

AVVERTENZE:

- In caso di lavori al frangisole (manutenzione, pulizia) interrompere l'alimentazione escludendo le sicurezze oppure la tensione di rete.
- Non tirate mai le guide a filo.
- Prestare attenzione a bordi sporgenti, specialmente pulendo il davanzale sotto alle guide del frangisole.
- Non esercitare pressione con forza sulle lamelle, altrimenti potrebbero piegarsi.
- Non utilizzare mai una pulitrice ad alta pressione. È possibile che il calore e la pressione danneggino la superficie delle lamelle.
- Togliere la polvere con una spazzola morbida.
- Rimuovere subito i depositi di polline
- Utilizzare solo comuni detergenti non aggressivi e risciacquare subito i residui con acqua pulita.
- Per la pulizia delle lamelle si raccomanda di utilizzare sapone cremoso a pH neutro
- Non utilizzare spugne abrasive o prodotti abrasivi oppure solventi (ad es. alcool o benzina)

5.2 MANUTENZIONE

- Controllare regolarmente l'usura degli elementi di comando e l'integrità del prodotto.
- Verificare la presenza di danni visibili (crepe, ostacoli al movimento) sulla fettuccia (corda di azionamento) nel corso della pulizia del frangisole. Se si nota qualcosa che limita il funzionamento o nel peggiore dei casi potrebbe causare danni, è necessario rivolgersi subito ad un rivenditore specializzato.
- Far sostituire tempestivamente eventuali parti danneggiate da personale specializzato.
- Non utilizzare i frangisole quando necessitano di riparazioni.
- Fare eseguire eventuali riparazioni esclusivamente da personale specializzato.
- In caso di lavori al frangisole (manutenzione, pulizia) interrompere sempre la tensione di rete.
- Impiegare solo ricambi originali.

5.3 RIPARAZIONE

Per sostituire parti usurate o difettose devono essere impiegati solo ricambi originali. Ricambi di altra provenienza non possono garantire che siano stati prodotti in conformità alle sollecitazioni previste e agli standard di sicurezza.

In caso di necessità rivolgetevi al nostro Partner di zona.

6. SMONTAGGIO E SMALTIMENTO



ATTENZIONE!

Possibili danni a cose e persone causati da uno smontaggio non appropriato. Incaricare dello smontaggio esclusivamente una ditta specializzata.

Smontaggio e rimontaggio del prodotto devono essere eseguiti da una ditta specializzata nel rispetto delle specifiche tecniche e delle norme vigenti. Eventuale documentazione mancante deve essere sempre richiesta al produttore prima dello smontaggio e rimontaggio.

Smaltire in conformità alle prescrizioni di legge i prodotti eventualmente divenuti inservibili.

FÉLICITATIONS !

VOUS AVEZ OPTÉ POUR UN PRODUIT INTERNORM, QUI CONSTITUE UN EXCELLENT CHOIX EN MATIÈRE DE QUALITÉ, DE PERFECTION TECHNIQUE ET DE CONCEPTION. CE PRODUIT EST LE FRUIT D'UN SAVOIR-FAIRE RECONNU DÉCOULANT D'UNE EXPÉRIENCE DE PLUS DE 90 ANS DANS LA CONSTRUCTION DE FENÊTRES. EN CHOISSANT INTERNORM, VOUS VOUS ÊTES ORIENTÉ VERS LA SÉCURITÉ DE LA PLUS GRANDE MARQUE DE FENÊTRES D'EUROPE.

BRISE-SOLEIL

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN POUR L'UTILISATEUR

1. Introduction	
1.1. Consignes de sécurité	30
1.2. Utilisation conforme	31
2. Informations sur le produit	
2.1. Données techniques	32
2.2. Résistance au vent	33 | 34
3. Consignes de sécurité générales	35
4. Fonctionnement	
4.1. Fonctionnement manuel	36
4.2. Fonctionnement avec moteur électrique	37
5. Maintenance, entretien et réparation	
5.1. Maintenance	38
5.2. Entretien	39
5.3. Réparation	39
6. Démontage et recyclage	39

1. INTRODUCTION

Lisez attentivement ces instructions avant la première utilisation du produit et veillez tout particulièrement à respecter les consignes de sécurité. Pour la sécurité des personnes et des animaux, il est important de suivre les instructions. Le non-respect des instructions peut entraîner des dommages corporels ou matériels liés au fonctionnement du produit lors de son utilisation. Le non-respect des instructions décharge le fabricant de toute responsabilité. Conservez soigneusement ces instructions jusqu'à la mise au rebut du produit et transmettez-les si vous le vendez. Les instructions comprennent également des indications relatives à l'entretien, la maintenance et la réparation.

Ce brise-soleil a été livré et monté par des experts des techniques de protection solaire et de volets roulants. Les éventuels travaux de réparation ou de démontage ne doivent être effectués que par le personnel spécialisé disposant des qualifications requises. Ne réalisez aucune transformation du produit vous-même, car sa manipulation en toute sécurité ne serait alors plus garantie.

Les présentes instructions contiennent des indications importantes relatives au fonctionnement et à l'entretien du produit. Elles décrivent le fonctionnement d'un brise-soleil à l'aide d'une manivelle ou d'un moteur. Le présent manuel d'utilisation ne tient pas compte des autres systèmes d'entraînement et des solutions particulières.

1.1 CONSIGNES DE SÉCURITÉ



En cas de non-respect des instructions correspondantes, le fonctionnement du dispositif peut présenter un risque pour les personnes ou les animaux et le produit ou d'autres objets matériels peuvent être endommagés.



Le produit doit uniquement être utilisé dans un état technique irréprochable et dans le respect du manuel d'utilisation. Il convient également de connaître l'utilisation conforme, les consignes de sécurité et les risques encourus. Les dysfonctionnements compromettant la sécurité doivent être résolus immédiatement.

1.2 UTILISATION CONFORME

Le brise-soleil orientable que vous avez acquis est un produit de protection solaire rétractable/déployable qui peut être placé devant une fenêtre ou une porte comme protection contre les regards indiscrets, le soleil ou la chaleur en hiver ou en été. En outre, le brise-soleil offre une protection accrue contre le bruit. Une autre utilisation ou dépassant ce cadre est considérée comme non conforme. Les brise-soleil orientables doivent être utilisés uniquement pour l'usage prévu.


Les brise-soleil répondent à toutes les dispositions du règlement européen n° 305/2011 relatif aux produits de construction.

Un brise-soleil abaissé ne protège en aucun cas contre une éventuelle chute par la fenêtre !

Le brise-soleil n'est pas destiné à une utilisation en tant qu'élément de levage ou de traction. Des charges supplémentaires exercées sur le store par des objets qui y seraient suspendus peuvent l'endommager et ne sont donc pas autorisées. Les brise-soleil qui ne sont pas dans un état irréprochable doivent être immédiatement remplacés auprès d'un distributeur spécialisé.

La société Internorm Fenster GmbH ne saurait être tenue responsable de tout dommage résultant d'une utilisation non conforme.

SIGNIFICATION DES SYMBOLES

Symbole	Utilisation/explication
	ATTENTION : signale un danger potentiel imminent, qui peut entraîner des blessures légères ou des dommages s'il n'est pas évité.

2. INFORMATIONS SUR LE PRODUIT

Internorm®

2. INFORMATIONS SUR LE PRODUIT

2.1 DONNÉES TECHNIQUES

Après quelques cycles de fonctionnement, il peut également arriver que le paquet de lamelles ne rentre pas complètement dans le caisson en raison de l'enroulement. Dans ce cas, il est nécessaire de régler la position de fin de course supérieure par un revendeur spécialisé.

Les détails techniques concernant nos brise-soleil sont disponibles dans le manuel du produit actuel, disponible auprès de votre distributeur.

DONNÉES POUR UN SYSTÈME D'ENTRAÎNEMENT ÉLECTRIQUE

Paramètre	Elero JA Soft		Geiger GJ56 E07 Air		Somfy J4	
	06	09	6k	10	06	10
Tension de réseau	1 ~ 230 V		1~ 230 V		1~ 230 V	
Fréquence	50 Hz		50 Hz		50 Hz	
Couple de rotation	6 à 9 Nm		6 à 10 Nm		6 à 10 Nm	
Rotations	26 tr/min.		26 tr/min.			
Consommation d'énergie	0,5 à 0,66 A		0,4 à 0,6 A			
Puissance consommée	115 à 156 W		93 à 135 W			
Type de protection	IP 44		IP 54		IP 54 IP 67	
Mode de fonctionnement temporaire	4 à 5 min.		4 à 6 min.		6 min.	

EMISSIONS SONORES

Conformément à la norme EN 12100-2, le niveau sonore du brise-soleil est inférieur à 70 dB(A).

2. INFORMATIONS SUR LE PRODUIT

Internorm®

FR

2.2 RÉSISTANCE AU VENT

Résistance au vent conformément à la norme EN 13659: 2009

Stores extérieurs - Exigences en matière de performance et de sécurité

Largeur du BSO (mm)	Pour lamelle 80D avec coulisses		Pour lamelle 80R avec coulisses		Pour lamelle 92Z avec coulisses	
	bf	Vitesse du vent	bf	Vitesse du vent	bf	Vitesse du vent
1500	8	72 km/h	8	68 km/h	10	90 km/h
2000	8	65 km/h	8	65 km/h	9	75 km/h
2500	8	62 km/h	8	62 km/h	8	65 km/h
3000	8	62 km/h	8	62 km/h	8	65 km/h
3500	7	52 km/h	7	50 km/h	7	57 km/h
4000	7	52 km/h	6	48 km/h	7	54 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

Largeur du BSO (mm)	Pour lamelle 80D avec coulisses		Pour lamelle 80R avec coulisses		Pour lamelle 92Z avec coulisses	
	bf	Vitesse du vent	bf	Vitesse du vent	bf	Vitesse du vent
1500	8	62 km/h	8	62 km/h	8	62 km/h
2000	8	62 km/h	8	62 km/h	8	62 km/h
2500	8	62 km/h	8	62 km/h	8	62 km/h
3000	8	62 km/h	8	62 km/h	8	62 km/h
3500	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
4000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

2. INFORMATIONS SUR LE PRODUIT

Internorm®

Largeur du BSO (mm)	Pour lamelle 80D avec câble		Pour lamelle 80R avec câble	
	bf	Vitesse du vent	bf	Vitesse du vent
1500	8	62 km/h	8	62 km/h
2000	8	62 km/h	8	62 km/h
2500	6	48 km/h	6	48 km/h
3000	6	48 km/h	6	48 km/h
3500	6	48 km/h	6	48 km/h
4000	6	48 km/h	6	48 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h

Largeur du BSO (mm)	Pour lamelle 80D avec coulisses et câble extérieur (sécurité contre le vent)		Pour lamelle 80R avec coulisses et câble extérieur (sécurité contre le vent)	
	bf	Vitesse du vent	bf	Vitesse du vent
1500	9	80 km/h	9	80 km/h
2000	9	75 km/h	9	75 km/h
2500	8	65 km/h	8	65 km/h
3000	8	65 km/h	8	65 km/h
3500	7	58 km/h	7	58 km/h
4000	7	55 km/h	7	55 km/h

**ATTENTION !**

- Le brise-soleil doit être rentré si le vent atteint les vitesses indiquées !
- Pour une hauteur d'élément supérieure à 3 000 mm, les données indiquées en Beaufort [bf] doivent être réduites à la valeur 1.
- En cas d'utilisation d'un anémomètre, ce dernier doit être placé à l'endroit le plus exposé au vent.
- L'espace maximal entre les lamelles et la façade ne doit pas excéder 100 mm.

3. CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

Internorm®

FR

3. CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

**Restriction de l'accès aux éléments de fonctionnement**

Les brise-soleil doivent être manipulés uniquement par des personnes qui ont reçu des instructions du personnel spécialisé compétent. Des précautions toutes particulières doivent être prises vis-à-vis des personnes qui ne sont pas capables d'estimer correctement les utilisations ou emplois inadéquats.

Ne laissez jamais les enfants jouer avec les dispositifs de fonctionnement ! Les télécommandes doivent être placées hors de portée des enfants.

**Fonctionnement en cas de vent**

Un brise-soleil orientable ne sert pas de protection contre les intempéries (exemple: grêle, neige, etc.).

En cas de vent, le brise-soleil doit être remonté (ceci est également valable pour un BSO à commande électrique). Les valeurs exactes des vitesses de vent

sont indiquées dans le tableau: "Valeurs limites du vent".

Les brise-soleil fermés ne peuvent pas résister à toutes les charges de vent lorsque la fenêtre est ouverte. La classe de vent indiquée ne peut être garantie que lorsque la fenêtre est fermée.

**Fonctionnement en hiver**

En cas d'activation du brise-soleil en hiver, il convient de s'assurer que le dispositif n'est pas gelé. Si la glace ne peut pas être retirée du brise-soleil, ce dernier ne doit en aucun cas être utilisé. Il ne fonctionnera pas en présence de glace. D'une manière générale, il est conseillé de replier les stores en cas de chute de neige ou de risque de gelée.

Les signes que le gel s'est installé :

- Les lamelles et/ou les coulisses sont gelées
- Les guides de lame des coulisses sont gelées
- Il y a de la neige, du givre par couche sur le produit
- La neige et le gel dans les coulisses empêche le fonctionnement
- Le coffre est gelé
- Si vous constatez un bruit au moment du déplacement des lames
- Formation de buée dans le coffre et givre

Ce sont là des éléments physiques et climatiques, qui ne peuvent pas être imputés au fabricant. Le fonctionnement électronique avec reconnaissance de certains facteurs, ne sont pas une garantie 100 %. Il faut bien prendre en compte ces

4. FONCTIONNEMENT

Internorm®

éléments en particulier lors d'une utilisation automatique.

Les dommages causés par les conséquences du gel sont considérés comme des erreurs d'utilisation.

**Zone de fonctionnement du brise-soleil**

Ne pas utiliser le dispositif sans surveillance ! Avant d'actionner le brise-soleil, assurez-vous qu'aucune personne ou qu'aucun objet ne se trouve dans sa zone de fonctionnement. Si le store rencontre une résistance lorsqu'il descend (par ex., un pot de fleurs), il peut être endommagé ou les bandes élévatrices peuvent s'enrouler de travers. Si le tablier est entravé lors de sa remontée, les bandes peuvent se déchirer ou le système d'entraînement peut être détruit ! Le mécanisme élévateur est en partie composé de matériaux textiles, qui peuvent comporter une tolérance de fabrication ou une tolérance lors du fonctionnement. La position du tablier risque ainsi d'être légèrement en biais.

**Utilisation non conforme**

N'appliquez pas de charge supplémentaire au produit.

4. FONCTIONNEMENT

Les brise-soleil sont montés dans les embrasures des fenêtres. L'intensité lumineuse provenant de la lumière du soleil peut être modulée en rentrant le tablier (c'est-à-dire en le levant), en le sortant (c'est-à-dire en le baissant), ainsi qu'en modifiant la disposition des lamelles lorsque le tablier est sorti. Le store est actionné soit de façon manuelle à l'aide d'un entraînement à manivelle, soit de façon électrique à l'aide d'un moteur.

4.1 FONCTIONNEMENT MANUEL

Manivelle (manivelle à main)

Le tablier est actionné à l'aide d'une manivelle repliable en aluminium, qui est reliée à l'engrenage conique via une rotule.

Pour sortir (abaisser) le tablier, vous devez tourner la manivelle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Pour rentrer (lever) le store, tournez la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre. Si vous souhaitez faire pivoter les lamelles, tournez la poignée dans le sens inverse ou dans le sens des aiguilles d'une montre afin de les ouvrir ou de les fermer. Après utilisation de la manivelle, poussez-la vers le support qui lui est destiné.

4. FONCTIONNEMENT

Internorm®

FR

**ATTENTION DETERIORATION DU PRODUIT**

Si le store est actionné par manivelle, cette dernière doit être repliée uniquement dans la direction prévue à cet effet. Ne manipulez jamais le store de manière brusque. Ne jamais forcer le store. Lorsque le store atteint la butée de fin de course (résistance), il est impératif d'arrêter de tourner la manivelle. Dans le cas contraire, vous risquez d'endommager le store.

4.2 FONCTIONNEMENT AVEC MOTEUR ÉLECTRIQUE



Lorsque vous travaillez sur le dispositif (entretien, nettoyage), mettez-le toujours hors circuit en ôtant les fusibles, voire en le débranchant.



Les travaux sur les installations électriques et sur les raccordements avec le réseau 230 V ne doivent être réalisés que par les techniciens spécialisés.



Tenez les enfants éloignés des systèmes de commande et de commande à distance.



Ne mettez pas la main dans le tablier du store ou à l'intérieur du boîtier lors de son fonctionnement. Le cas échéant, déconnectez le dispositif/le système automatique du réseau électrique.

Un moteur ne nécessitant pas d'entretien prend en charge la rentrée (levée) du store, sa sortie (abaissement) ou le coulisement des lamelles à l'aide d'un bouton-poussoir, d'un bouton-poussoir à accrochage ou d'une commande.

Dans le cas des brise-soleil disposant d'un entraînement électrique, les dispositifs de commande automatique sont très recommandés afin que vous puissiez bénéficier d'un confort et d'une protection améliorés (par ex., anémomètre ou capteur solaire).

Le disjoncteur thermique peut s'activer après de nombreuses rentrées et sorties du store, ce qui empêche tout nouvel actionnement de votre store à lamelles pour des raisons de sécurité. Attendez quelques minutes que le dispositif refroidisse avant de l'actionner à nouveau.

Conditions particulières

Pour le cas d'applications soumises à des conditions particulières d'utilisation ou de lieu (par ex., école maternelle, établissements pour personnes handicapées), contactez votre revendeur ou le fabricant

5. MAINTENANCE, ENTRETIEN ET RÉPARATION

5.1 MAINTENANCE

Nettoyez votre brise-soleil en position ouvert, au minimum 2 x par an. Ne vous tenez pas aux lamelles ou aux câbles de guidage, mais utilisez plutôt des dispositifs sûrs pour accéder aux hauteurs nécessaires (par ex., une échelle)

INDICATIONS :

- Lorsque vous travaillez sur le dispositif (entretien, nettoyage), mettez-le toujours hors circuit en ôtant les fusibles, voire en le débranchant.
- Ne tirez jamais sur les câbles de guidage.
- Faites attention aux bords saillants (en particulier lors du nettoyage du rebord de la fenêtre sous les câbles de guidage).
- N'exercez jamais une pression trop importante sur les lamelles, vous risqueriez de les plier.
- N'utilisez jamais de nettoyeur à haute pression. Il est possible que la surface des lamelles soit endommagée par la pression et la chaleur.
- Enlevez la poussière avec une brosse douce.
- Éliminez toujours immédiatement les dépôts sur les lames
- N'utilisez que des nettoyants appropriés et rincez les résidus à l'eau claire immédiatement
- Pour le nettoyage des lames, il est recommandé d'utiliser du savon doux au pH neutre.

5.2 ENTRETIEN

- Contrôlez régulièrement la présence de dommages ou d'abrasion visibles sur les éléments de commande, ainsi que la stabilité du produit.
- Contrôlez la bande centrale dans le cadre du nettoyage de votre store. Si vous deviez constater visuellement (déchirures), qui pourraient entraver le bon fonctionnement ou au pire entraîner une casse, prendre rapidement contact avec le distributeur Internorm.
- Faites remplacer par un spécialiste et en temps utile les éléments éventuellement endommagés.
- N'actionnez pas les brise-soleil si une réparation est nécessaire.
- Les réparations doivent être réalisées par un spécialiste uniquement.
- Lorsque vous travaillez sur le dispositif (entretien, nettoyage), débranchez-le systématiquement.
- N'utilisez que des pièces de rechange officielles.

5.3 RÉPARATION

Seules des pièces de rechange officielles doivent être utilisées pour remplacer les pièces défectueuses ou usées. Dans le cas des pièces achetées auprès de tiers, il n'est pas garanti que ces dernières sont fabriquées et conçues conformément aux exigences de sécurité et aux contraintes. Si nécessaire, adressez-vous à un revendeur spécialisé.

6. DÉMONTAGE ET RECYCLAGE



ATTENTION :

Un démontage non conforme peut entraîner des dommages corporels ou matériels. Le démontage doit être réalisé exclusivement par un spécialiste !

Le démontage et le remontage du produit doivent être effectués par un spécialiste, conformément aux normes et aux directives en vigueur. Dans tous les cas, les documents manquants doivent être demandés au fabricant avant le démontage et le remontage.

Mettez au rebut le produit éventuellement devenu inutile, conformément aux dispositions légales en vigueur.

CONGRATULATIONS!

YOU HAVE CHOSEN AN INTERNORM PRODUCT THAT OFFERS OUTSTANDING QUALITY, TECHNICAL PERFORMANCE AND DESIGN.

WITH MORE THAN 90 YEARS OF HISTORY AND EXPERIENCE WITHIN THE WINDOW INDUSTRY, YOU CAN BE ASSURED OF THE SUPPORT BY EUROPE'S LEADING WINDOW BRAND.

RAFFSTORE VENETIAN BLINDS

OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS FOR USERS

1. Introduction	
1.1. Safety information	42
1.2. Correct use	43
2. Product information	
2.1. Technical data	44
2.2. Wind speed threshold value	45 | 46
3. General safety information	47
4. Operation	
4.1. Manual operation	48
4.2. Operation with electric motor	49
5. Care, maintenance and repair	
5.1. Care	50
5.2. Maintenance	51
5.3. Repair	51
6. Uninstall and disposal	51

1. INTRODUCTION

Please read these instructions carefully before operating your product for the first time and pay special attention to the safety information. It is important for people's safety to follow these instructions. To not cause injury to people and animals, it is important to observe these instructions. Non observance releases the manufacturer from his liability. Please keep these instructions until disposal or pass them on when selling the product. These instructions also contain information on maintenance, care and repair.

These Venetian blinds have been delivered and installed by specialists from the roller shutter and sun protection technology trade. Repairs and uninstallations may only be carried out by trained personnel. Please do not undertake any changes to the product yourself. Safe operation can then no longer be guaranteed.

These instructions contain important information on operation and maintenance. They detail operation of Venetian blinds with crank or motor operation. Deviating operations or special solutions are not covered in these instructions.

1.1 SAFETY INFORMATION



Non observance of the respective instructions for operating the products can cause danger to people and animals or cause impairment of the product or damage to other property.



The product may only be operated in a technically faultless state as well as with its designated use, safety and danger awareness and adhering to operating instructions. Disruptions which could impair safety, must be removed immediately.

1.2 CORRECT USE

The external venetian Raffstore blind you have purchased is a retractable/extendable sun protection product that can be installed in front of a window or door for winter or summer privacy, sun or heat protection.

The external venetian Raffstore blind also offers improved levels of noise protection, facade protection and security, regulates daylight and serves as glare protection.

Any other use is considered improper use. The external venetian Raffstore blinds may only be used for the intended purpose.

Raffstore Venetian blinds comply with all relevant regulations of the Construction Products Regulations 305/2011.

Lowered Raffstore Venetian blinds do not offer protection against falling out of a window or door!

Raffstore Venetian blinds are not suitable as lifting or pulling element for other purposes. Additional load on Raffstore Venetian blinds by hanging objects can lead to damage and is therefore not permitted. Faulty Raffstore Venetian blinds need to be replaced immediately by a distribution partner or Internorm service engineer.

Internorm Windows UK Ltd. is not liable for any damage caused by improper use.

EXPLANATION OF SYMBOLS

Symbol	Application/explanation
	CAUTION: Signifies a possible danger which could lead to minor injuries or damage.

2. PRODUCT INFORMATION

Internorm®

2. PRODUCT INFORMATION

2.1 TECHNICAL DATA

Due to the concave shape of the slats, it might cause uneven stacking of the blind. Also the fabric loops or cords can end up between the slats. The end bead is horizontal, yet it seems as if the slats are running at an angle. Once the blind is completely moved up, this will no longer be visible, as the blind disappears in the housing. The functioning of the Raffstore Venetian blind is not impaired by this.

After a number of operational cycles, the stacked slats may protrude from the housing due to the winding function of the cord.

In this case, the upper end position can be adjusted by your Internorm distribution partner or Service engineer.

Technical details for our Raffstore Venetian blinds can be found in our current Product Handbook, available from your Internorm distribution partner.

Parameter	Elero JA Soft		Geiger GJ56 E07 Air		Somfy J4	
	06	09	6k	10	06	10
Mains voltage	1 ~ 230 V		1~ 230 V		1~ 230 V	
Frequency	50 Hz		50 Hz		50 Hz	
Torque	6 to 9 Nm		6 to 10 Nm		6 to 10 Nm	
Rotations	26 rpm		26 rpm			
Power flow	0,5 to 0,68 A		0,4 to 0,6 A			
Power consumption	115 to 156 W		93 to 135 W			
Safety class	IP 44		IP 54		IP 54 IP 67	
Operating mode S2	4 to 5 min.		4 to 6 min.		6 min.	

NOISE POLLUTION

The sound pressure level of the Raffstore Venetian blinds acc. to EN 12100-2 is below 70 dB(A).

2. PRODUCT INFORMATION

Internorm®

GB

2.2 WIND SPEED THRESHOLD VALUE

Wind resistance acc. to EN 13659: 2009

External Venetian blinds - performance requirements including safety

Venetian blind width (mm)	For slat 80D with closed side guide rails		For slat 80R with closed side guide rails		For slat 92Z with closed side guide rails	
	bft	wind speed	bft	wind speed	bft	wind speed
1500	8	45 mph	8	42 mph	10	56 mph
2000	8	40 mph	8	40 mph	9	47 mph
2500	8	39 mph	8	39 mph	8	40 mph
3000	8	39 mph	8	39 mph	8	40 mph
3500	7	32 mph	7	31 mph	7	36 mph
4000	7	32 mph	6	30 mph	7	34 mph
5000	6	30 mph	6	30 mph	6	30 mph

Venetian blind width (mm)	For slat 80D with open side guide rails		For slat 80R with open side guide rails		For slat 92Z with open side guide rails	
	bft	wind speed	bft	wind speed	bft	wind speed
1500	8	39 mph	8	39 mph	8	39 mph
2000	8	39 mph	8	39 mph	8	39 mph
2500	8	39 mph	8	39 mph	8	39 mph
3000	8	39 mph	8	39 mph	8	39 mph
3500	6	30 mph	6	30 mph	6	30 mph
4000	6	30 mph	6	30 mph	6	30 mph
5000	6	30 mph	6	30 mph	6	30 mph

2. PRODUCT INFORMATION

Internorm®

Venetian blind width (mm)	For slat 80D with cord		For slat 80R with cord	
	bft	wind speed	bft	wind speed
1500	8	39 mph	8	39 mph
2000	8	39 mph	8	39 mph
2500	6	30 mph	6	30 mph
3000	6	30 mph	6	30 mph
3500	6	30 mph	6	30 mph
4000	6	30 mph	6	30 mph
5000	6	30 mph	6	30 mph

Venetian blind width (mm)	For slat 80D with closed side guide rails and cord outside (wind protection)		For slat 80R with closed side guide rails and cord outside (wind protection)	
	bft	wind speed	bft	wind speed
1500	9	50 mph	9	50 mph
2000	9	47 mph	9	47 mph
2500	8	40 mph	8	40 mph
3000	8	40 mph	8	40 mph
3500	7	36 mph	7	36 mph
4000	7	34 mph	7	34 mph

**ATTENTION!**

- When the listed wind speed is reached, the Raffstore Venetian blind needs to be raised!
- With element heights over 3000 mm, the value listed in Beaufort [bft] needs to be reduced by 1.
- When using a wind monitor, always attach it at a position which is most exposed to wind.
- The maximum distance from slat to facade must not exceed 100 mm.

3. GENERAL SAFETY INFORMATION

Internorm®

GB

3. GENERAL SAFETY INFORMATION

**Restrict access to operating elements**

Only people who have been instructed by relevant expert personnel may operate Venetian blinds. Particular care should be taken by people who might not assess the dangers correctly resulting from misuse or incorrect use.

Never allow children to play with the control units! Keep remote controls away from children.

**Operation in windy conditions**

The Raffstore Venetian blind does not serve as weather protection (e.g. in case of hail, snow, etc.).

In the event of stronger wind, the external Raffstore Venetian blind must be raised. This also applies to Raffstore with electric control. For the exact values of the wind speeds please refer to the table Wind limit values.



Closed Raffstore blinds cannot withstand all wind loads when the window is open. The specified wind class can only be guaranteed when the window is closed.

Operation in winter

When operating Raffstore Venetian blinds in winter, it is imperative that the system is not iced up. If ice-free operation cannot be guaranteed, under no circumstances should the Venetian blind be operated. Operation is only permitted when no ice is present. If there is danger of snow and ice, ensure that the blinds are raised.

Signs of frost are:

- Freezing of guide rail and/or bottom bead
- Freezing on of guiding rail fitting in the insertion rail
- Frost, snow and ice formation on blinds on the inside and outside, therefore higher stack configuration
- Snow and ice in the insertion rails prevents running off
- Freezing on in the top end position
- Noise when starting developing when tearing off
- Condensation and freezing in Raffstore housing

This is a physical process which cannot be influenced by the manufacturer. Also electro drives with obstacle recognition cannot offer 100% protection, especially

4. Operation

Internorm®

observe all notices for automatic drives. Frost damage is usually caused by wrong or improper use!

**Movement range of Raffstore Venetian blind**

Do not use system unobserved! Before operating Venetian blinds, ensure that no people or objects are present within the movement range of the Venetian blind. If the Raffstore Venetian blind touches an object while being lowered (e.g. plant pot), the blind can be damaged or the lifting cord will be wound up unevenly. If the Raffstore blind is obstructed when lifted, the cords can tear or the drive can be damaged!

The lift mechanism consists partly of textile materials which might show manufacturing tolerances or tolerances when being used. This might cause a slight slanting position of the blind.

**Improper use**

Do not hang additional weights on to product.

4. OPERATION

Raffstore Venetian blinds are installed in the reveal. The lighting by penetrating sunlight can be controlled and adjusted by lifting or lowering the blind, as well as by adjusting the slats when the blinds are down. Operation occurs manually via crank operation or electrically via motor operation.

4.1 OPERATION BY HAND

Crank (hand crank)

The blind is operated via an aluminium crank, which is connected via a hinge bearing to the bevel gears.

To lower the blind, turn the crank anti-clockwise. To lift it, turn it clockwise. To turn the slats, either turn counter-clockwise or clockwise, the slats will open or close. After use, press the crank rod into the crank holder.

**ATTENTION PRODUCT DAMAGE**

When operating the crank drive, only bend the crank into the intended direction. Never try to forcefully move the Venetian blinds. When reaching the end point (resistance), you must not carry on turning the crank. Otherwise you could damage the Venetian blind.

4. Operation

Internorm®

GB

4.2 OPERATION WITH ELECTRIC MOTOR



When working on the system (maintenance, cleaning) always disconnect it from the power supply by either taking out the fuse or switching the electricity off.



Work on electric systems and connections on a 230V power supply may only be carried out by trained electricians.



Keep children away from controls and remote controls.



Do not reach into the blind or the inside of the housing while operating the blind. Disconnect equipment/automatic system from power supply if necessary.

After operating a button switch, toggle switch or a control, a maintenance-free motor undertakes the lifting and lowering of the blind and adjusting of the slats.

Automatic control equipment is recommended for Raffstore Venetian blinds with electric motors, as this provides increased protection and comfort (e.g. wind or sun monitor).

When lifting and lowering the blind several times, the temperature protection switch might switch on and further operation of your Raffstore Venetian blind is prevented for safety reasons. Wait a few minutes, until the system has cooled down and the switch releases the operation again.

Special conditions

For applications with special conditions relating to use or place, (e.g. children's nurseries, facilities for disabled people) the purchaser and manufacturer have to discuss suitability of the product.

5. CARE, MAINTENANCE AND REPAIR

5.1 CARE

Please clean your Raffstore when lowered at least twice a year. Never hold on to slats or guide rails, but use safe means to get up (e.g. ladder).

NOTE:

- Always disconnect from power supply by taking fuse out or switching power off, before working on the system (maintenance, cleaning).
- Never pull on the cord guide.
- Watch out for protruding edges (especially when cleaning the window sill below the guide rails).
- Never press too hard against the slats, they could kink.
- Never use a pressure washer. The surface of the slats might be affected by the pressure and heat.
- Always remove pollen deposits as quickly as possible
- Only use mild, standard household cleaner and rinse off the residue with clear water.
- For cleaning the slats, ph-neutral soft soap is recommended. (e.g. alcohol, petrol).

5.2 MAINTENANCE

- Check the operating elements regularly for wear and tear, and the product for stability.
- When cleaning the Raffstore, check the cord for obvious damage (tears, obstructions). Should you notice anything which could affect the operation, or in worst case, lead to damage, please report it to your distribution partner immediately.
- Arrange for a service engineer to replace damaged parts as soon as possible.
- Do not use Venetian blinds, if repair is necessary.
- Only use qualified service engineers to carry out repairs.
- Always disconnect from power supply when working on the system (maintenance, cleaning).
- Only use original spare parts.

5.3 REPAIR

Only use original spare parts when exchanging worn out or defected parts. It cannot be guaranteed that third-party parts have been designed and made to the same safety standards.

Please contact the distribution partner for assistance.

6. UNINSTALL AND DISPOSAL



CAUTION:

Danger to people or property through incorrect uninstall.
Only use a qualified engineer for uninstalling the product!

Uninstall and new installation of the product must be carried out by a specialist according to the current guidelines and standards. Missing documentation needs to be requested from the manufacturer in all cases before uninstall or new installation.

Disposal of unusable products according to local legal requirements.

ISKRENE ČESTITKE!

ODLOČILI STE SE ZA IZDELEK PODJETJA INTERNORM, KI JE PO KAKOVOSTI, TEHNIČNI IZPOPOLNJENOSTI IN DIZAJNU NAJBOLJŠA MOŽNA IZBIRA. Z IZKUŠNjami, KI SMO JIH PRIDOBILI V VEČ KOT 90 LETIH PROIZVODNJE OKEN, JE PRED VAMI IZDELEK, KI JE REZULTAT NAPREDNEGA STROKOVNEGA ZNANJA. ODLOČITEV ZA INTERNORM, JE VARNA ODLOČITEV, SAJ STE SE ODLOČILI ZA ENO VEČJIH EVROPSKIH PODJETJI, KI SE UKVARJA S PROIZVODNJO OKEN.

ZUNANJA ŽALUZIJA

NAVODILA ZA UPRAVLJANJE IN VZDRŽEVANJE

1. Uvod	
1.1. Varnostna opozorila	54
1.2. Uporaba v skladu z določili	55
2. Informacije o izdelku	
2.1. Tehnični podatki	56
2.2. Stopnja odpornosti vetra	57 | 58
3. Splošna varnostna opozorila	59
4. Upravljanje	
4.1. Ročno upravljanje	60
4.2. Upravljanje z elektromotorjem	61
5. Nega, vzdrževanje in popravila	
5.1. Nega	62
5.2. Vzdrževanje	63
5.3. Popravila	63
6. Demontaža in odstranitev	63

1. UVOD

Pred prvo uporabo pozorno preberite sledeča navodila in bodite še posebej pozorni na varnostna opozorila. Za osebno varnost in varnost živali sledite navodilom. Neupoštevanje navodil za uporabo, lahko poveča nevarnost poškodbe uporabnika in/ali vodi tudi v materialno škodo. Za poškodbe in škodo nastalo zaradi neupoštevanja navodil, proizvajalec ne prevzema odgovornosti. Navodila hranite do odstranitve izdelka oz. jih ob prodaji izdelka predajte kupcu, saj vključujejo tudi navodila za vzdrževanje, nego in nastavitve.

Zunanje žaluzije so vam dostavili in vgradili strokovnjaki za sisteme rolet in senčil. Popravila in demontažo lahko opravijo samo posebej za to delo usposobljeni strokovnjaki. Sami izdelka ne popravljajte. Če boste izdelek popravljali sami, ne jamčimo za varno delovanje.

Sledeča navodila vključujejo tudi pomembna navodila za delovanje in vzdrževanje. Opisujejo upravljanje z žaluzijami s pomočjo navijalne ročice ali z elektromotorjem. Druge vrste pogonov oz. posebne rešitve niso obravnavane.

1.1 VARNOSTNA OPOZORILA



Neupoštevanje ustreznih navodil za uporabo je lahko med samim delovanjem nevarno za udeležene ljudi in živali oz. lahko neprimerna uporaba vpliva na sam izdelek in druge vrednostne predmete.



Izdelek smete uporabljati samo v tehnično brezhibnem stanju, skladno z navodili, ob upoštevanju varnostnih napotkov in navodil za uporabo. Napake, ki bi lahko vplivale na varnost uporabe, morate takoj odpraviti.

1.2 UPORABA V SKLADU Z DOLOČILI

Zunanja žaluzija, ki ste jo kupili, je izvlečen/raztegljiv izdelek za zaščito pred soncem, ki se uporablja pred oknom ali vrati kot zimska ali poletna zaščita pred zasebnostjo, soncem ali vročino. Poleg tega zunanja žaluzija zagotavlja višjo raven zaščite pred hrupom, zaščito fasade in varnosti. Poleg tega zunanja žaluzija nudi povečano raven zaščite pred hrupom, zaščito fasade in varnost, uravnava dnevno svetlobo in služi kot zaščita pred bleščanjem. Kakršna koli druga uporaba, ni v skladu z navodili. Zunanje žaluzije uporabljajte skladno z navodili.

Zunanje žaluzije so v skladu z vsemi določili Zakona o gradbenih proizvodih 305/2011.

Spuščena zunanja žaluzija ne ščiti pred padcem z okna!

Prav tako se je ne uporablja kot sistem za dvigovanje ali vlečenje v druge namene. Dodatne obremenitve zunanje žaluzije, z na njo obešenimi elementi, vodijo v poškodbe žaluzije in zato niso dovoljeni. Zunanje žaluzije, ki niso v brezhibnem stanju mora takoj zamenjati za to specializirana trgovina.

Podjetje Internorm ne prevzema jamstva za nastalo škodo zaradi neustrezne uporabe.

POJASNILO SIMBOLOV

Simbol	Uporaba/Pojasnilo
	POZOR: znak za morebitno nevarnost, katere rezultat so lahko manjše poškodbe ali materialna škoda.

2. INFORMACIJE O IZDELKU

2.1 TEHNIČNI PODATKI

Zaradi konkavnosti lamel lahko pride do neenakomernega zlaganja obešalnih vrvic. Med dvigovanjem lahko tekstilni trakovi zaidejo med lamele. Končna letev je sicer vodoravna, pa vseeno daje občutek, kot da bi lamele stale poševno. Če zunanjo žaluzijo popolnoma povlečete navzgor, to ne bo opazno, saj izgine v podometno omarico. Navedeno ne vpliva na funkcionalnost zunanje žaluzije.

Po nekaj voznih ciklih se lahko zgodi, da paket lamel zaradi navijanja traku (dvižni trak) štrli iz škatle. V tem primeru lahko zgornji končni položaj ponovno nastavi specializirani prodajalec.

Tehnične podatke v zvezi z našimi zunanjimi žaluzijami najdete v aktualnem priročniku naših proizvodov, pri svojem pooblaščenem prodajalcu.

Parameter	Elero JA Soft		Geiger GJ56 E07 Air		Somfy J4	
	06	09	6k	10	06	10
Omrežna napetost	1 ~ 230 V		1~ 230 V		1~ 230 V	
Frekvenca	50 Hz		50 Hz		50 Hz	
Vrtilni moment	6 do 9 Nm		6 do 10 Nm		6 do 10 Nm	
Obrati	26 obrat./min.		26 obrat./min.			
Poraba toka	0,5 do 0,68 A		0,4 do 0,6 A			
Sprejem moči	115 do 156 W		93 do 135 W			
Vrsta zaščite	IP 44		IP 54		IP 54 IP 67	
Način delovanja S2	4 do 5 min.		4 do 6 min.		6 min.	

EMISIJA HRUPA

Nivo zvočnega tlaka pri zunanjih žaluzijah leži pod 70 dB(A), skladno z EN 12100-2.

2.2 STOPNJA ODPORNOSTI NA VETER

Skladno z zahtevami odpornost vetra po EN 13659: 2009

Zaključki zunaj - zahteve glede učinkovitosti in zahteve glede varnosti

Širina zunanjih žaluzij v mm	Za lamele 80D, s stransko zaprtimi vodili		Za lamele 80R, s stransko zaprtimi vodili		Za lamele 92Z, s stransko zaprtimi vodili	
	bft	Hitrost vetra	bft	Hitrost vetra	bft	Hitrost vetra
1500	8	72 km/h	8	68 km/h	10	90 km/h
2000	8	65 km/h	8	65 km/h	9	75 km/h
2500	8	62 km/h	8	62 km/h	8	65 km/h
3000	8	62 km/h	8	62 km/h	8	65 km/h
3500	7	52 km/h	7	50 km/h	7	57 km/h
4000	7	52 km/h	6	48 km/h	7	54 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

Širina zunanjih žaluzij v mm	Za lamele 80D, s stransko odprtimi vodili		Za lamele 80R, s stransko odprtimi vodili		Za lamele 92Z, s stransko odprtimi vodili	
	bft	Hitrost vetra	bft	Hitrost vetra	bft	Hitrost vetra
1500	8	62 km/h	8	62 km/h	8	62 km/h
2000	8	62 km/h	8	62 km/h	8	62 km/h
2500	8	62 km/h	8	62 km/h	8	62 km/h
3000	8	62 km/h	8	62 km/h	8	62 km/h
3500	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
4000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

2. INFORMACIJE O IZDELKU

Internorm®

Širina zunanjih žaluzij v mm	Za lamele 80D z vrvjo		Za lamele 80R z vrvjo	
	bft	Hitrost vetra	bft	Hitrost vetra
1500	8	62 km/h	8	62 km/h
2000	8	62 km/h	8	62 km/h
2500	6	48 km/h	6	48 km/h
3000	6	48 km/h	6	48 km/h
3500	6	48 km/h	6	48 km/h
4000	6	48 km/h	6	48 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h

Širina zunanjih žaluzij v mm	Za lamele 80D, s stransko zaprtimi vodili in vrvjo na zunanji strani (za varnost)		Za lamele 80R, s stransko zaprtimi vodili in vrvjo na zunanji strani (za varnost)	
	bft	Hitrost vetra	bft	Hitrost vetra
1500	9	80 km/h	9	80 km/h
2000	9	75 km/h	9	75 km/h
2500	8	65 km/h	8	65 km/h
3000	8	65 km/h	8	65 km/h
3500	7	58 km/h	7	58 km/h
4000	7	55 km/h	7	55 km/h

**POZOR!**

- Ko je dosežena navedena hitrost vetra, zunanjo žaluzijo potegnite v podometno masko!
- Pri elementih višjih od 3000 mm podatek v [bft] Beaufort znižajte za eno vrednost.
- Če uporabljate merilnik hitrosti vetra, ga zmeraj namestite na mesto, ki je najbolj izpostavljen vetru.
- Oddaljenost lamele od fasade ne sme preseči 100 mm.

3. SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILA

Internorm®

SI

3. SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILA

**Omejite dostop do upravljalnih elementov**

Zunanje žaluzije smejo upravljati samo osebe, ki jih je vpeljalo strokovno osebje. Posebna pozornost naj bo namenjena osebam, ki ne znajo pravilno oceniti nevarnosti ob nepravilnem ravnanju in uporabi zunanjih žaluzij. Otroci naj se ne igrajo z upravljalnimi elementi. Enako velja za daljinski krmilnik, ki ga hranite izven dosega otrok.

**Uporaba zunanjih žaluzij pri vetru**

Zunanje žaluzije ne služijo kot zaščita pred vremenskimi vplivi (npr. pred točo, snegom itd.) V primeru vetra je treba zunanje žaluzije dvigniti; to velja tudi za zunanje žaluzije z električnim upravljanjem. Natančne vrednosti hitrosti vetra so navedene v preglednici Mejne vrednosti vetra.



Zaprte zunanje žaluzije ne prenesejo vsake obremenitve vetra, ko je okno odprto. Navedeni razred vetra je mogoče zagotoviti le, ko je okno zaprto.

Uporaba zunanjih žaluzij pozimi

Pred uporabo zunanjih žaluzij pozimi, se nujno prepričajte, da vodila niso zasnežena ali zaledenela. Če ledu ne boste odstranili, zunanje žaluzije ne uporabljajte. Varna in dovoljena je uporaba samo nezaledenelih in nezasneženih zunanjih žaluzij. Velja, da pred sneženjem in ob nevarnosti zmrzali, žaluzije dvignete.

Znaki zmrzali so:

- zamrznitev lamel in/ali pod letvico,
- zamrznitev čepov vodil v tirnici,
- zmrzal, sneg in led z oblogo na notranji in zunanji strani, s tem višja struktura,
- sneg in led v tirnici preprečuje tekoče delovanje,
- zamrznitev v zgornjem položaju,
- hrup, ko se odtrgajo lamele,
- rosa v škatli žaluzij in zmrzovanje.

To je fizikalni proces na katerega proizvajalec nima vpliva. Tudi električni pogoni z odkrivanjem ovir ne zagotavljajo 100% zaščito, zlasti v avtomatskem načinu, se

4. UPRAVLJANJE

Internorm®

upoštevajo navodila. Škoda, ki jo povzroči zmrzal so običajno napake uporabe!

**Območje delovanja**

Zunanjih žaluzij nikoli ne uporabljajte brez nadzora. Pred uporabo se prepričajte, da se na območju delovanja senčila ni ljudi ali predmetov. Če žaluzija ob spustu zadene na predmet (npr. lončnico), bo prišlo do poškodbe lamele ali napačnega navitja traku. Če je onemogočeno dvigovanje, se lahko utrgajo trakovi ali uniči pogon. Dvižni mehanizem je deloma iz tekstila, kar pomeni, da lahko prihaja do razhajanj v samem proizvodnem materialu, kot tudi v „obnašanju materiala“ med uporabo. Zaradi omenjenega se lahko žaluzija postavi v poševen položaj.

**Neprimerna uporaba**

Izdelka ne obtežujte z dodatno težo.

4. UPRAVLJANJE

Zunanje žaluzije se vgradijo v špaletu. Z dvigovanjem in spuščanjem žaluzije ter spreminjanjem naklona lamel lahko poljubno uravnate osvetljenost prostora. Upravljanje je ročno, preko navijalne ročice ali električno, preko motornega pogona.

4.1 ROČNO UPRAVLJANJE

Pogonska palica z navijalno ročico (ročica)

Ročni pogon s pomočjo pogonske aluminijaste palice s pregibnim ročajem.

Če želite žaluzijo spustiti (znižati), navijalno ročico zavrtite v nasprotni smeri urnega kazalca. Če želite žaluzijo dvigniti (potegniti navzgor), navijalno ročico zavrtite v smeri urnega kazalca. Če želite spremeniti naklon lamel, vrtite ali v smeri ali proti smeri urnega kazalca. Lamele se bodo odprle ali zaprle. Po uporabi navijalno ročico potisnite v držalo.

**POZOR! POŠKODBA IZDELKA**

Če žaluzijo upravljate z navijalno ročico, smete ročico zavrteti samo v predvideno smer. Nikdar ne premikajte žaluzij na silo. Ko je dosežena končna lega (začutili boste upor), navijalne ročice več ne vrtite. V nasprotnem primeru lahko poškodujete zunanje žaluzije.

4. UPRAVLJANJE

Internorm®

SI

4.2 UPRAVLJANJE Z ELEKTROMOTORJEM



Pri delih na napravi (vzdrževalna dela ali čiščenje), nujno izklopite varovalke oz. napravo izklopite iz električnega napajanja.



Delo na električnih napravah in priključkih na omrežje 230 V, sme opravljati samo usposobljen strokovnjak.



Krmiljenje in daljinski upravljalnik hranite izven dosega otrok.



Med upravljanjem ne segajte v žaluzijo ali v notranjost škatle z mehanizmom. Po potrebi napravo/avtomatiko izklopite iz električnega napajanja.

Izpraven motor bo po pritisku na tipko-stikalo ali z uporabo krmiljenja dvignil, spustil ali spremenil naklon lamel.

Pri zunanjih žaluzijah z električnim pogonom priporočamo izvedbo z avtomatičnim krmilnikom, saj je za uporabo varnejši in udobnejši (npr. vetrno varovalo ali sončno varovalo).

Če žaluzije pogosto dvigujete ali spuščate, se lahko vklopi stikalo za toplotno zaščito, nadaljnja uporaba vaših zunanjih žaluzij pa zaradi varnostnih razlogov več ne bo možna. Počakajte nekaj minut, da se naprava ohladi. Stikalo po tem več ne bo onemogočalo delovanja.

Posebni pogoji

Za primere uporabe pod posebnimi pogoji na posebnih mestih, (npr. vrtec, domovi za osebe s posebnimi potrebami) se morata kupec in proizvajalec posebej posvetovati.

5. NEGA, VZDRŽEVANJE IN POPRAVILA

5.1 NEGA

Vsaj dvakrat na leto očistite zunanje žaluzije, ko so raztegnjene. Nikoli se ne držite za lamele ali vrvi, temveč uporabite varne načine vzpenjanja (npr. lestev).

OPOZORILA:

- Ob delih na napravi (vzdrževanje, čiščenje) zmeraj odstranite varovalko oz. napravo izklopite iz električnega napajanja.
- Nikdar ne vlečite vrvi.
- Bodite pozorni na robove (še posebej pri čiščenju okenske police pod vodili).
- Nikdar ne pritiskajte na lamele preveč močno, saj se lahko ukrivijo.
- Nikoli ne uporabljajte visokotlačnega čistilca, saj zaradi tlaka in vročine obstaja nevarnost poškodbe površinskega dela lamel.
- Prah odstranite z mehko krtačo.
- Obloge cvetnega prahu vedno odstranite takoj.
- Uporabljajte samo komercialna, blaga čistilna sredstva za dom, ostanke čistila pa sperite s čisto vodo.
- Za čiščenje lamel priporočamo pH-nevtralnno mehko milo.
- Ne uporabljajte sredstev za čiščenje in poliranje, gobic z grobo površino ali topil (kot npr. alkohol, bencin).

5.2 VZDRŽEVANJE

- Elemente katere upravljate redno preverjajte na obrabo in poškodbe, sam izdelek pa na stabilnost.
- Preverite trak (dvižni trak) med čiščenjem žaluzij na optične poškodbe (razpoke, ovire). Če bi opazili nekaj kar bi vplivalo na delovanje ali v najslabšem primeru lahko privede do poškodbe, to takoj sporočite prodajalcu.
- Morebitne poškodovane elemente naj pravočasno zamenja strokovnjak.
- Zunanje žaluzije ne uporabljajte, ko je potrebno popravilo.
- Popravila lahko opravi le za to strokovno usposobljen delavec.
- Pri delih na napravi (vzdrževalna dela ali čiščenje), napravo izključite iz električnega napajanja.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.

5.3 POPRAVILO

Obrabljene ali okvarjene dele smete zamenjati samo z originalnimi nadomestnimi deli. Za pravilno delovanje in varnost neoriginalnih nadomestnih delov ne jamčimo.

Po potrebi se obrnite na pooblaščenega partnerja.

6. DEMONTAŽA IN ODSTRANITEV



PREVIDNO:

V primeru nepravilne demontaže obstaja nevarnost poškodb ali materialne škode. Demontažo naj opravi smo pooblaščenega partnersko podjetje!

Demontažo in ponovno montažo izdelka mora opraviti pooblaščenega partnersko podjetje, ki bo upoštevalo trenutne smernice in norme. V primeru manjkajoče dokumentacije jo pred demontažo ali ponovno montažo zahtevajte pri proizvajalcu. Proizvod, ki je po možnosti postal neprimeren za uporabo, odstranite ob upoštevanju veljavnih zakonskih predpisov.

ČESTITAMO!

ODLUČILI STE SE ZA INTERNORM PROIZVOD KOJI PREDSTAVLJA PRVI IZBOR U POGLEDU KVALITETE, TEHNIČKOG SAVRŠENSTVA I DIZAJNA. IZA OVOG PROIZVODA STOJI NAPREDOVANJE U ZNANJU I ISKUSTVO U PROIZVODNJI PROZORA OD PREKO 90 GODINA. ODLUČIVŠI SE ZA INTERNORM, ODABRALI STE SIGURNOST NAJVEĆE EUROPSKE MARKE PROZORA.

VANJSKE RAFFSTORE ŽALUZINE

UPUTE ZA RUKOVANJE I ODRŽAVANJE ZA KORISNIKE

1. Uvod	
1.1. Sigurnosne upute	66
1.2. Uporaba u skladu s namjenom	67
2. Informacije o proizvodu	
2.1. Tehnički podaci	68
2.2. Granične vrijednosti vjetra	69 | 70
3. Opće sigurnosne upute	71
4. Rukovanje	
4.1. Ručno rukovanje	72
4.2. Rukovanje elektromotorom	73
5. Njega, održavanje i popravak	
5.1. Njega	74
5.2. Održavanje	75
5.3. Popravak	75
6. Demontaža i zbrinjavanje	75

1. UVOD

Prije prve uporabe pažljivo pročitajte ove upute te se, prije svega, pridržavajte sigurnosnih uputa. Pridržavanje uputa važno je za sigurnost osoba i životinja. Nepridržavanjem uputa može nastati osobna i/ili materijalna šteta uvjetovana funkcijom prilikom uporabe proizvoda. Nepridržavanje uputa oslobađa proizvođača od odgovornosti. Dobro sačuvajte ove upute sve do zbrinjavanja proizvoda, odnosno predajte ih kupcu kod prodaje. Upute sadrže i napomene za održavanje, njegu i popravak.

Ove vanjske raffstore žaluzine isporučili su vam i ugradili stručnjaci za tehniku roleta i zaštitu od sunca. Popravke i demontažu smiju izvoditi samo za to obučene stručne osobe. Nemojte sami izvoditi nikakve preinake na proizvodu. U tom slučaju više nije zajamčeno sigurno rukovanje.

Ove upute sadrže važne napomene u vezi s radom i održavanjem. One opisuju rukovanje vanjskim raffstore žaluzinama ručicom ili motorom. Drugi pogoni i posebna rješenja nisu uzeti u obzir.

1.1 SIGURNOSNE UPUTE



U slučaju nepridržavanja odgovarajućih uputa, kod rada uređaja mogu nastati opasnosti za prisutne osobe i životinje, odnosno štete na proizvodu ili na drugim vrijednim stvarima.



Proizvodom se smije rukovati samo u tehnički besprijekornom stanju kao i u skladu s namjenom, uzevši u obzir sigurnost i opasnosti, te uz pridržavanje ovih uputa za uporabu. Smetnje koje mogu ugroziti sigurnost potrebno je odmah otkloniti.

1.2 UPORABA U SKLADU S NAMJENOM

Vanjske raffstore žaluzine koje ste kupili predstavljaju pomični proizvod za zaštitu od sunca koji se postavlja ispred prozora ili vrata kao zaštita od pogleda, sunca ili topline tijekom zime ili ljeta. Vanjske raffstore žaluzine dodatno pružaju povećanu zaštitu od buke, zaštitu fasade i sigurnost, reguliraju dnevno svjetlo i služe kao zaštita od odsjaja. Druga ili drukčija uporaba smatra se suprotnom namjeni. Vanjske raffstore žaluzine smiju se upotrebljavati samo u svrhu za koju su namijenjene.

Vanjske raffstore žaluzine su u skladu sa svim primjenjivim odredbama Uredbe o građevinskim proizvodima 305/2011.

Spuštene vanjske raffstore žaluzine ne predstavljaju zaštitu od pada kroz prozor!

Vanjske raffstore žaluzine nisu prikladne u druge svrhe kao podizni ili potezni element. Dodatna opterećenja vanjskih raffstore žaluzina zbog ovješanih predmeta mogu prouzročiti oštećenja, pa stoga nisu dopuštena. Specijalizirana tvrtka treba odmah zamijeniti proizvode koji nisu u besprijekornom stanju.

Tvrtka Internorm Fenster GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za štete koje nastanu uslijed uporabe koja nije u skladu s namjenom.

OBJAŠNJENJE SIMBOLA

Simbol	Primjena/objašnjenje
	OPREZ: označava moguću predstojeću opasnost koja, ako se ne izbjegne, može prouzročiti lakše ozljede ili materijalnu štetu.

2. INFORMACIJE O PROIZVODU

2.1 TEHNIČKI PODACI

Zbog konkavnog oblika lamela eventualno može doći do nepravilnog slaganja plašta. Tekstilne omče ili ljestve također se mogu nalaziti između lamela. Završna je letvica vodoravna, no može stvoriti dojam kao da se paket lamela kreće ukoso. Kada je plašt potpuno uvučen, više se ne vidi jer nestaje u kutiji. To ne narušava funkcionalnost vanjskih raffstore žaluzina.

Nakon nekoliko ciklusa pomicanja može se dogoditi da paket lamela strši iz kutije zbog načina namatanja tekstilne trake (trake za povlačenje). U tom slučaju specijalizirani trgovac može naknadno namjestiti gornji krajnji položaj.

Tehnički detalji o našim vanjskim raffstore žaluzinama navedeni su u aktualnom priručniku o proizvodu koji vam je dostupan kod vašeg specijaliziranog trgovca.

PODACI ZA ELEKTRIČNI POGON

Parametar	Elero JA Soft		Geiger GJ56 E07 Air		Somfy J4	
	06	09	6k	10	06	10
Mrežni napon	1 ~ 230 V		1 ~ 230 V		1 ~ 230 V	
Frekvencija	50 Hz		50 Hz		50 Hz	
Okretni moment	6 do 9 Nm		6 do 10 Nm		6 do 10 Nm	
Broj okretaja	26 o/min		26 o/min			
Potrošnja struje	0,5 do 0,68 A		0,4 do 0,6 A			
Priključna snaga	115 do 156 W		93 do 135 W			
Stupanj zaštite	IP 44		IP 54		IP 54 (pogon) IP 67 (ploča)	
Trajanje rada S2	4 do 5 min		4 do 6 min		6 min	

EMISIJA BUKE

Razina zvučnog tlaka vanjskih raffstore žaluzina prema normi EN 12100-2 niža je od 70 dB(A).

2.2 GRANIČNE VRIJEDNOSTI VJETRA

Otpornost na vjetar prema EN 13659: 2009

Vanjske pregrade – zahtjevi za učinkovitost i sigurnost

Širina vanjskih raffstore žaluzina (mm)	Za lamelu 80D s bočno zatvorenim vodilicama		Za lamelu 80R s bočno zatvorenim vodilicama		Za lamelu 92Z s bočno zatvorenim vodilicama	
	bft	Brzina vjetra	bft	Brzina vjetra	bft	Brzina vjetra
1500	8	72 km/h	8	68 km/h	10	90 km/h
2000	8	65 km/h	8	65 km/h	9	75 km/h
2500	8	62 km/h	8	62 km/h	8	65 km/h
3000	8	62 km/h	8	62 km/h	8	65 km/h
3500	7	52 km/h	7	50 km/h	7	57 km/h
4000	7	52 km/h	6	48 km/h	7	54 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

Širina vanjskih raffstore žaluzina (mm)	Za lamelu 80D s bočno otvorenim vodilicama		Za lamelu 80R s bočno otvorenim vodilicama		Za lamelu 92Z s bočno otvorenim vodilicama	
	bft	Brzina vjetra	bft	Brzina vjetra	bft	Brzina vjetra
1500	8	62 km/h	8	62 km/h	8	62 km/h
2000	8	62 km/h	8	62 km/h	8	62 km/h
2500	8	62 km/h	8	62 km/h	8	62 km/h
3000	8	62 km/h	8	62 km/h	8	62 km/h
3500	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
4000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

2. INFORMACIJE O PROIZVODU

Internorm®

Širina vanjskih raffstore žaluzina (mm)	Za lamelu 80D s užetom		Za lamelu 80R s užetom	
	bft	Brzina vjetra	bft	Brzina vjetra
1500	8	62 km/h	8	62 km/h
2000	8	62 km/h	8	62 km/h
2500	6	48 km/h	6	48 km/h
3000	6	48 km/h	6	48 km/h
3500	6	48 km/h	6	48 km/h
4000	6	48 km/h	6	48 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h

Širina vanjskih raffstore žaluzina (mm)	Za lamelu 80D s bočno zatvorenim vodilicama i užetom izvana (zaštita od vjetra)		Za lamelu 80R s bočno zatvorenim vodilicama i užetom izvana (zaštita od vjetra)	
	bft	Brzina vjetra	bft	Brzina vjetra
1500	9	80 km/h	9	80 km/h
2000	9	75 km/h	9	75 km/h
2500	8	65 km/h	8	65 km/h
3000	8	65 km/h	8	65 km/h
3500	7	58 km/h	7	58 km/h
4000	7	55 km/h	7	55 km/h

**PAŽNJA!**

- Kada vjetar dosegne navedene brzine, vanjske raffstore žaluzine treba uvući!
- U slučaju visine elemenata veće od 3000 mm, podatak u boforima [bft] treba smanjiti za vrijednost 1.
- U slučaju uporabe senzora vjetra, senzor treba uvijek montirati na mjestu koje je najizloženije vjetru.
- Maksimalni razmak između lamele i fasade ne smije biti veći od 100 mm.

3. OPĆE SIGURNOSNE UPUTE

Internorm®

HR

3. OPĆE SIGURNOSNE UPUTE

**Ograničenje pristupačnosti elementima za rukovanje**

Vanjskim raffstore žaluzinama smiju rukovati samo osobe koje su dobile upute od odgovarajućeg stručnog osoblja. Poseban oprez potreban je za osobe koje nisu u stanju pravilno procijeniti opasnosti uslijed pogrešne uporabe. Nikada nemojte dopustiti djeci da se igraju s elementima za rukovanje! Daljinske upravljače treba držati dalje od djece.

**Rukovanje u slučaju vjetra**

Vanjska raffstore žaluzina ne služi kao zaštita od vremenskih nepogoda (npr. tuče, snijega itd.). U slučaju vjetra, vanjske raffstore žaluzine treba podići, a to vrijedi i za vanjske raffstore žaluzine s električnim upravljanjem. Točne vrijednosti brzina vjetra pogledajte u tablici Granične vrijednosti vjetra.

Zatvorene vanjske raffstore žaluzine kod otvorenog prozora ne mogu izdržati svako opterećenje vjetrom. Navedeni razred vjetra zajamčen je samo kod zatvorenog prozora.

**Rukovanje zimi**

U slučaju pokretanja vanjskih raffstore žaluzina zimi valja obavezno pripaziti na to da uređaj nije zaleđen. Ako nije moguće osigurati da neće doći do zaleđivanja, vanjskim raffstore žaluzinama nipošto se ne smije rukovati. Rukovanje je dopušteno tek kada nema leda. Načelno vrijedi da izvučene plašteve treba uvući u slučaju padanja snijega ili opasnosti od mraza.

Znakovi mraza jesu:

- zaleđivanje lamela i/ili donje letvice
- zaleđivanje naglavka vodilice u profilnoj tračnici
- nakupljanje mraza, snijega i leda na unutarnjoj i vanjskoj strani plašta zbog čega je konstrukcija paketa viša
- snijeg i led u profilnim tračnicama ometaju pomicanje
- zaleđivanje u gornjem krajnjem položaju
- stvaranje buke pri otpuštanju
- stvaranje kondenzata u kutiji vanjske raffstore žaluzine i zaleđivanje.

Radi se o fizičkom procesu na koji proizvođač ne može utjecati. Čak ni električni pogoni s prepoznavanjem zapreka ne pružaju stopostotnu zaštitu, a posebno u automatskom načinu rada treba uvažavati upute.

Štete zbog utjecaja mraza u pravilu su pogreške pri rukovanju!

4. RUKOVANJE

Internorm®

**Područje pomicanja vanjskih raffstore žaluzina**

Uređaje nemojte upotrebljavati bez nadzora! Prije pokretanja vanjskih raffstore žaluzina, pazite na to da u području pomicanja vanjskih raffstore žaluzina nema osoba ni predmeta. Ako vanjske raffstore žaluzine pri spuštanju naiđu na otpor (npr. lončanicu), plašt će se oštetiti ili će se traka za povlačenje nepravilno namotati. U slučaju da plašt pri uvlačenju naiđe na zapreku, može doći do pucanja traka ili uništenja pogona! Mehanizam za povlačenje jednim se dijelom sastoji od tekstilnih materijala koji mogu imati dopušteno odstupanje pri proizvodnji ili dopušteno odstupanje pri uporabi. Zbog toga plašt može stajati malo ukoso.

**Nepravilna uporaba**

Proizvod ne opterećivati dodatnim teretima.

4. RUKOVANJE

Vanjske raffstore žaluzine ugrađuju se u špaletu. Na uvjete osvjetljenja zbog upada sunčeva svjetla može se utjecati uvlačenjem (podizanjem) ili izvlačenjem (spuštanjem) plašta te namještanjem lamela kada je plašt izvučen. Uređajem se rukuje ručno preko pogona ručicom ili električno preko motornog pogona.

4.1 RUČNO RUKOVANJE

Ručica (manualna ručica)

Plaštem se rukuje s pomoću aluminijske pregibne ručice koja je preko zglobnog ležaja povezana s prijenosnikom s konusnim zupčanikom.

Za izvlačenje (spuštanje) plašta okrećite ručicu suprotno od smjera kazaljke na satu. Za uvlačenje (podizanje) okrećite ručicu u smjeru kazaljke na satu. Ako želite okrenuti lamele, okrećite u smjeru kazaljke na satu ili suprotno od smjera kazaljke na satu i lamele će se otvoriti, odnosno zatvoriti. Nakon uporabe polugu ručice pritisnite u držač ručice.

**OPREZ – OŠTEĆENJE PROIZVODA**

Pri pogonu ručicom ručica se smije presavijati samo u predviđenom smjeru. Vanjske raffstore žaluzine nikad ne pomičite na silu. Pri dosezanju krajnjeg graničnika (otpor), ne smijete dalje okretati ručicu. U suprotnom možete oštetiti vanjske raffstore žaluzine.

4. RUKOVANJE

Internorm®

HR

4.2 RUKOVANJE ELEKTROMOTOROM



U slučaju radova na uređaju (održavanje, čišćenje), uređaj uvijek isključite iz mrežnog napona tako da izvadite osigurač, odnosno isključite iz električne mreže.



Radove na električnim uređajima i priključenja na električnu mrežu od 230 V smiju izvoditi samo kvalificirani električari.



Djecu držite dalje od upravljanja i daljinskih upravljača.



Za vrijeme rukovanja nikada ne dirajte plašt ili unutrašnjost kutije. Po potrebi isključite uređaj/automatiku iz električne mreže.

Motor koji ne zahtijeva održavanje nakon pritiska tipke, aktivacije stupnjevitog prekidača ili aktivacije preko upravljanja preuzima uvlačenje (podizanje), izvlačenje (spuštanje) i namještanje lamela.

U slučaju vanjskih raffstore žaluzina s električnim pogonom, preporučuju se uređaji za automatsko upravljanje. Na taj način imat ćete veću zaštitu i praktičnost (npr. senzori vjetra ili senzori za sunce).

U slučaju višestrukog podizanja i spuštanja može se uključiti zaštitna termosklopka pa daljnje pomicanje vanjskih raffstore žaluzina nije više moguće iz sigurnosnih razloga. Pričekajte nekoliko minuta da se uređaj ohladi i da sklopka ponovno dopusti rad.

Posebni uvjeti

Kod slučajeva primjene za koje vrijede posebni uvjeti za uporabu i mjesto (npr. dječji vrtići, ustanove za hendikepirane osobe), kupac se mora dogovoriti s proizvođačem.

5. NJEGA, ODRŽAVANJE I POPRAVAK

5.1 NJEGA

Očistite svoje vanjske raffstore žaluzine najmanje 2x godišnje dok su u izvučenom stanju. Nikada se nemojte pridržavati za lamele ili žičane vodilice, već upotrijebite sigurno pomagalo za penjanje (npr. ljestve).

NAPOMENE:

- Prilikom radova na uređaju (održavanje, čišćenje), uređaj uvijek isključite iz mrežnog napona tako da izvadite osigurač, odnosno isključite ga iz električne mreže.
- Nikada ne povlačite za žičane vodilice.
- Pazite na rubove koji strše (posebno kod čišćenja prozorske klupčice ispod vodilica).
- Lamele nikada ne pritišćite prejako jer bi se mogle saviti.
- Nikada nemojte upotrebljavati visokotlačni čistač. Postoji opasnost od oštećenja površine lamela uslijed pritiskanja i visoke temperature.
- Prašinu uklonite mekom četkom.
- Naslage peludi uvijek uklonite čim se pojave.
- Upotrebljavajte uobičajena, blaga sredstva za čišćenje, a ostatke što prije isperite čistom vodom.
- Za čišćenje lamela preporučuje se pH-neutralan mekani sapun.
- Nemojte upotrebljavati abrazivna sredstva, abrazivne spužve ni otapala (npr. alkohol, benzin).

5.2 ODRŽAVANJE

- Redovito provjeravajte elemente za rukovanje u pogledu vidljive istrošenosti i oštećenja te provjerite stabilnost proizvoda.
- Prilikom čišćenja vanjskih raffstore žaluzina, provjerite ima li na tekstilnoj traci (traci za povlačenje) vidljivih oštećenja (pukotina, zapreka). Ako uočite bilo što, što bi moglo negativno utjecati na rad ili u najgorem slučaju prouzročiti štetu, odmah o tome obavijestite specijaliziranog trgovca.
- Za zamjenu eventualno oštećenih elemenata pravovremeno angažirajte odgovarajućeg stručnjaka.
- Vanjske raffstore žaluzine nemojte upotrebljavati ako je potreban popravak.
- Popravke treba izvoditi isključivo stručnjak.
- Prilikom radova na uređaju (održavanje, čišćenje), uređaj uvijek isključite iz električne mreže.
- Upotrebljavajte samo originalne rezervne dijelove.

5.3 POPRAVAK

Za zamjenu istrošenih ili neispravnih dijelova smiju se upotrebljavati samo originalni rezervni dijelovi. U slučaju dijelova nabavljenih od drugih proizvođača, nije zajamčeno da su oni konstruirani i proizvedeni u skladu sa zahtijevanim opterećenjem i sigurnošću.

U slučaju potrebe, obratite se specijaliziranom trgovcu.

6. DEMONTAŽA I ZBRINJAVANJE



OPREZ:

Osobna ili materijalna šteta uslijed nestručne demontaže.
Demontažu smije izvoditi samo specijalizirana tvrtka!

Demontažu i montažu novog proizvoda mora izvesti specijalizirana tvrtka u skladu s aktualnim smjernicama i normama. Ako nedostaje dokumentacija, treba je u svakom slučaju zatražiti od proizvođača prije demontaže i montaže novog proizvoda.

Proizvod koji eventualno više nije upotrebljiv zbrinite u skladu s važećim zakonskim propisima.

SRDEČNĚ VÁM GRATULUJEME

K ROZHODNUTÍ ZAKOUPIT PRODUKT FIRMY INTERNORM, KTERÝ JE ŠPIČKOU V OBLASTI KVALITY, TECHNICKÉ DOKONALOSTI A DESIGNU. JE TOMU TAK DÍKY NÁSKOKU V KNOW-HOW, KTERÝ SE OPÍRÁ O VÍCE NEŽ 90 LET ZKUŠENOSTÍ S VÝROBOU OKEN. SVÝM ROZHODNUTÍM PRO INTERNORM JSTE ZVOLILI JISTOTU NEJVĚTŠÍHO EVROPSKÉHO VÝROBCE OKEN.

VENKOVNÍ ŽALUZIE

NÁVOD K OBSLUZE A ÚDRŽBĚ PRO UŽIVATELE

1. Úvod	
1.1. Bezpečnostní upozornění	78
1.2. Použití v souladu s určeným účelem	79
2. Informace o produktu	
2.1. Technické údaje	80
2.2. Limitní hodnoty rychlosti větru	81 | 82
3. Všeobecná bezpečnostní upozornění	83
4. Obsluha	
4.1. Manuální obsluha	84
4.2. Obsluha pomocí elektromotoru	85
5. Péče, údržba a opravy	
5.1. Péče	86
5.2. Údržba	87
5.3. Opravy	87
6. Demontáž a likvidace	87

1. ÚVOD

Před prvním použitím si prosím pozorně přečtete tento návod a respektujte zejména bezpečnostní upozornění. Pokud má být zajištěna bezpečnost osob a zvířat, je důležité, abyste dodržovali tento návod. Při nedodržení návodu mohou být při používání produktu v důsledku chybné funkce způsobeny věcné škody nebo může dojít k poškození zdraví osob. Nerespektování pokynů zbavuje výrobce jeho zákonné odpovědnosti za škodu. Tento návod pečlivě uchovávejte až do okamžiku likvidace produktu, resp. ho předejte při prodeji. Návod obsahuje rovněž informace vztahující se k údržbě, péči a opravám.

Tyto venkovní žaluzie Vám dodali a nainstalovali odborníci v oblasti rolet a stínící techniky. Opravy a demontáž směřují provádět pouze speciálně vyškolení pracovníci. Sami na produktu žádné změny neprovádějte. V opačném případě nebude zajištěna bezpečná manipulace.

Tento návod obsahuje důležitá upozornění vztahující se k provozu a údržbě. Popisuje obsluhu venkovních žaluzií pomocí kliky nebo motoru. K odchýlným pohonům resp. zvláštním řešením se nepřihlíží.

1.1 BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ



Při nerespektování příslušných pokynů může při provozu zařízení dojít k ohrožení zúčastněných osob a zvířat, resp. ke škodám na produktu nebo k jiným věcným škodám.



Produkt smí být používán pouze v technicky bezvadném stavu a v souladu se svým účelem, s vědomím pravidel bezpečnosti a rizik a při dodržení tohoto návodu k obsluze. Závady, které mohou ohrozit bezpečnost, je nutné bezodkladně odstranit.

1.2 POUŽITÍ V SOULADU S URČENÝM ÚČELEM

Vámi zakoupená venkovní žaluzie je stahovací/vytahovací výrobek stínící techniky, který lze instalovat před okno nebo dveře. Používá se v zimě nebo v létě jako stínící, pohledová a tepelná ochrana. Venkovní žaluzie navíc nabízí zvýšenou úroveň ochrany proti hluku, chrání fasádu i vaši bezpečnost, reguluje denní světlo a slouží jako ochrana proti oslnění. Jiné použití překračující o uvedený rámec, je považováno za použití, které není v souladu s určeným účelem. Venkovní žaluzie směřují být používány pouze pro uvedený účel.

Venkovní žaluzie odpovídají všem příslušným ustanovením nařízení 305/2011 o uvádění stavebních výrobků na trh.

Spuštěné venkovní žaluzie nejsou ochranou před vypadnutím z okna!

Venkovní žaluzie nelze používat jako zdvižný nebo tažný prvek pro jiné účely. Zatížení venkovních žaluzií zavěšenými předměty může vést k jejich poškození, a není proto přípustné. Venkovní žaluzie, které jsou v jiném než bezvadném stavu, je nutné nechat okamžitě vyměnit odborným prodejcem.

Internorm Fenster GmbH nepřebírá odpovědnost za škody vzniklé při používání mimo určený účel.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

Symbol	Použití/Popis
	POZOR: označuje možné hrozící nebezpečí, které může vést k lehkému úrazu nebo věcným škodám, pokud mu nebude zamezeno.

2. INFORMACE O PRODUKTU

Internorm®

2. INFORMACE O PRODUKTU

2.1 TECHNICKÉ ÚDAJE

Konkávní tvar lamel může někdy způsobit nerovnoměrné složení závěsu. Mezi lamelami mohou také uvíznout textilní pásy nebo žebříčky. Koncová lišta je sice vodorovná, ale může se zdát, že balík lamel leží šikmo. Jakmile závěs kompletně zajede, nebude to již vidět, jelikož se balík lamel schová ve schránce. Funkčnost venkovních žaluzií tím není nijak omezena.

Po několika jízdách cykly může paket lamel vyčnívat ze schránky v důsledku navíjení textilní pásy. V tomto případě může být horní koncová poloha znovu nastavena odborným prodejcem.

Technické detaily našich venkovních žaluzií jsou k nahlédnutí v aktuální produktové příručce u Vašeho odborného prodejce.

ÚDAJE K ELEKTRICKÉMU POHONU

Parameter	Elero JA Soft		Geiger GJ56 E07 Air		Somfy J4	
	06	09	6k	10	06	10
Síťové napětí	1 ~ 230 V		1~ 230 V		1~ 230 V	
Frekvence	50 Hz		50 Hz		50 Hz	
Točivý moment	6 až 9 Nm		6 až 10 Nm		6 až 10 Nm	
Otáčky	26 ot./min.		26 ot./min.			
Spotřeba proudu	0,5 až 0,68 A		0,4 až 0,6 A			
Příkon	115 až 156 W		93 až 135 W			
Způsob ochrany	IP 44		IP 54		IP 54 IP 67	
Režim provozu S2	4 až 5 min.		4 až 6 min.		6 min.	

EMISE HLUKU

Hladina akustického tlaku vydávaného venkovními žaluziemi se pohybuje podle EN 12100-2 pod 70 dB(A).

2. INFORMACE O PRODUKTU

Internorm®

CZ

2.2 LIMITNÍ HODNOTY RYCHLOSTI VĚTRU

Odolnost proti zatížení větrem podle EN 13659: 2009

Okenice - funkční a bezpečnostní požadavky

Šířka venkovních žaluzií (mm)	Pro lamely 80D se zapuštěnými vodicími koleječnicemi		Pro lamely 80R se zapuštěnými vodicími koleječnicemi		Pro lamely 92Z se zapuštěnými vodicími koleječnicemi	
	bft	Rychlost větru	bft	Rychlost větru	bft	Rychlost větru
1500	8	72 km/h	8	68 km/h	10	90 km/h
2000	8	65 km/h	8	65 km/h	9	75 km/h
2500	8	62 km/h	8	62 km/h	8	65 km/h
3000	8	62 km/h	8	62 km/h	8	65 km/h
3500	7	52 km/h	7	50 km/h	7	57 km/h
4000	7	52 km/h	6	48 km/h	7	54 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

Šířka venkovních žaluzií (mm)	Pro lamely 80D s volnými vodicími koleječnicemi		Pro lamely 80R s volnými vodicími koleječnicemi		Pro lamely 92Z s volnými vodicími koleječnicemi	
	bft	Rychlost větru	bft	Rychlost větru	bft	Rychlost větru
1500	8	62 km/h	8	62 km/h	8	62 km/h
2000	8	62 km/h	8	62 km/h	8	62 km/h
2500	8	62 km/h	8	62 km/h	8	62 km/h
3000	8	62 km/h	8	62 km/h	8	62 km/h
3500	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
4000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

2. INFORMACE O PRODUKTU

Internorm®

Šířka venkovních žaluzií (mm)	Pro lamely 80D s lankem		Pro lamely 80R s lankem	
	bft	Rychlost větru	bft	Rychlost větru
1500	8	62 km/h	8	62 km/h
2000	8	62 km/h	8	62 km/h
2500	6	48 km/h	6	48 km/h
3000	6	48 km/h	6	48 km/h
3500	6	48 km/h	6	48 km/h
4000	6	48 km/h	6	48 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h

Šířka venkovních žaluzií (mm)	Pro lamely 80D se zapuštěnými vodícími kolejkami a lankem vně (zajištění proti větru)		Pro lamely 80R se zapuštěnými vodícími kolejkami a lankem vně (zajištění proti větru)	
	bft	Rychlost větru	bft	Rychlost větru
1500	9	80 km/h	9	80 km/h
2000	9	75 km/h	9	75 km/h
2500	8	65 km/h	8	65 km/h
3000	8	65 km/h	8	65 km/h
3500	7	58 km/h	7	58 km/h
4000	7	55 km/h	7	55 km/h

**POZOR!**

- Při dosažení uvedené rychlosti větru je nutné žaluzie vytáhnout!
- U prvků vyšších než 3000 mm je nutné údaj v beaufortech [bft] snížit o hodnotu 1.
- Při použití větrného senzoru je nutné tento přístroj namontovat vždy na místo, které je nejvíc vystaveno působení větru.
- Maximální vzdálenost lamel od fasády nesmí překročit 100 mm.

3. VŠEOBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Internorm®

CZ

3. VŠEOBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

**Omezte dostupnost obslužných prvků**

Venkovní žaluzie smějí obsluhovat pouze osoby, které byly zaškoleny příslušným odborným personálem. Zvláštní opatrnost je na místě u osob, které nedokážou nebezpečí způsobené chybným použitím nebo aplikací správně odhadnout. Nikdy nenechávejte děti hrát si s ovládacím zařízením! Rádiové dálkové ovládání se musí nacházet mimo dosah dětí.

**Obsluha za větrného počasí**

Venkovní žaluzie neslouží jako ochrana před povětrnostními vlivy (např. v případě krupobití, sněžení apod.). Vnější žaluzie musí být v případě větru vytaženy, to platí i pro venkovní žaluzie s elektrickým ovládáním. Přesné hodnoty rychlosti větru viz tabulka Mezní hodnoty rychlosti větru.

Uzavřené venkovní žaluzie nemohou odolat zatížení větrem při otevřeném okně. Uvedenou třídu větru lze zaručit pouze při zavřeném okně.

**Obsluha v zimě**

Při používání venkovních žaluzií v zimě je nezbytné dbát na to, aby zařízení nebylo zamrzlé. Pokud není zaručeno, že na zařízení není led, nesmí se žaluzie v žádném případě uvádět do provozu. Obsluhovat zařízení je možné teprve tehdy, až led zcela roztaje. Obecně platí, že pokud začne sněžit nebo hrozí, že bude mrznout, je třeba závěsy kompletně vytáhnout.

Příznaky mrazu jsou:

- Námraza lamel a/nebo spodní lišty
- Přimrznutí vodících dílů ve vodící liště
- Jinovatka, sníh a led na závěsu zevnitř a vně a tím i větší návin
- Sníh a led ve vodících lištách omezuje chod
- Přimrznutí v horní koncové poloze
- Nezvyklé zvuky
- Vznik kondenzátu a námrazy ve schránce žaluzie

Jedná se o fyzikální procesy, které výrobce nemůže ovlivnit. Ani elektropohony s rozpoznáváním překážek nejsou stoprocentní ochranou, zejména v automa-tickém režimu je nutné dbát na uvedené indicie.

Škody vzniklé kvůli námraze jsou zpravidla chybou užívání!



Pojezdová oblast žaluzií

Nepoužívejte zařízení bez výslovného dozoru! Před spuštěním žaluzií dbejte na to, aby se v prostoru, kterým žaluzie projíždějí, nevyskytovaly žádné osoby ani předměty. Pokud žaluzie při sjíždění narazí na odpor (např. květináč), dojde k poškození závěsu nebo šikmému navinutí vytahovacího pásku. Pokud se vyskytne zábrana při vytahování závěsu, mohou se přetrhnout pásy nebo zničit pohon! Vytahovací mechanismus je tvořen zčásti z textilního materiálu, který může mít při použití určitou výrobní toleranci nebo toleranci při použití. V jejím důsledku může docházet k mírnému sešikmení závěsu.



Použití, které není v souladu s určeným účelem

Produkt nezatěžujte dalším závažím.

4. OBSLUHA

Venkovní žaluzie se zabudovávají do ostění. Světelnou situaci vzniklou vnikajícím slunečním svitem lze ovlivňovat vytahováním (zvedáním) nebo spouštěním (stahováním) závěsu a změnou sklonu lamel spuštěného závěsu. Zařízení se obsluhuje ručně pomocí kliky nebo elektricky pomocí motoru.

4.1 MANUÁLNÍ OBSLUHA

Klika (ruční klika)

Závěs se ovládá pomocí hliníkové sklápěcí kliky, která je prostřednictvím kloubového ložiska spojena s kuželovou převodovkou.

Pokud chcete závěs spustit (stáhnout), otáčejte klikou proti směru hodinových ručiček. Pokud chcete závěs vytáhnout (zvednout), otáčejte klikou po směru hodinových ručiček. Pokud chcete změnit sklon lamel, otáčejte buď po směru hodinových ručiček nebo proti němu, lamely se otevřou nebo zavřou. Po použití vtlačte tyč s klikou do držáku tyče.



POZOR. HROZÍ POŠKOZENÍ PRODUKTU

U klikového pohonu je možné kliku sklopit pouze plánovaným směrem. Nikdy nepohybujte venkovními žaluziemi za použití násilí. Při dosažení koncového dorazu (odpor) již nesmíte klikou dál otáčet. Mohli byste žaluzie poškodit.

4.2 OBSLUHA POMOCÍ ELEKTROMOTORU



Při provádění prací na zařízení (údržba, čištění) vždy zařízení odpojte vytáhnutím pojistky resp. odpojením od elektrické sítě.



Práce na elektrických zařízeních a připojení k elektrické síti 230 V směřují provádět pouze kvalifikovaní elektrikáři.



Znemožněte dětem přístup k ovládání a dálkovému ovládání.



Během obsluhy nezasahujte do závěsu nebo do vnitřního prostoru skříně. Ev. odpojte zařízení/automatiku od elektrické sítě.

Po stisknutí tlačítka, spínače nebo spuštění ovládání zařídí bezúdržbový motor vytáhnutí (zvednutí), spuštění (stáhnutí) a nastavení sklonu lamel.

U žaluzií s elektrickým pohonem lze velmi doporučit automatické ovládání. Budete tak mít zajištěnu vyšší ochranu a komfort (např. větrné nebo sluneční senzory).

Několikerym vytáhnutím a spuštěním žaluzií může dojít k aktivaci tepelné ochrany. Další ovládání žaluzií pak z bezpečnostních důvodů nebude možné. Počkejte několik minut, než zařízení vychladne a spínač znovu umožní jeho provoz.

Zvláštní podmínky

Při použití, pro něž platí zvláštní podmínky týkající se způsobu použití a místa (např. mateřské školy, zařízení pro postižené) se kupující a výrobce musejí předem dohodnout.

5. PÉČE, ÚDRŽBA A OPRAVY

5.1 PÉČE

Žaluzie prosím čistíte minimálně 2x ročně a pouze v případě, že jsou kompletně spuštěné. Nikdy se nepřidržíte lamel nebo vodicích lanek. Používejte bezpečné stoupací pomůcky (např. žebřík).

UPOZORNĚNÍ:

- Při provádění prací na zařízení (údržba, čištění) odpojte zařízení vždy vytáhnutím pojistky resp. odpojením od elektrické sítě.
- Nikdy netahejte za vodicí lanka.
- Dávejte pozor na vystupující hrany (speciálně při čištění parapetu pod vodicími kolejnicemi).
- Nikdy netlačte na lamely příliš silně, mohli byste je zlomit.
- Nikdy nepoužívejte vysokotlaký čistič. Hrozí nebezpečí, že dojde k narušení povrchu lamel působením tlaku a vysoké teploty.
- Prach odstraňujte měkkým kartáčkem.
- Pylové nánosy vždy neprodleně odstraňte.
- Používejte pouze v obchodech běžné, slabé čisticí prostředky pro domácnost a jejich zbytky opláchněte čistou vodou.
- K čištění lamel se doporučuje pH neutrální tekuté mýdlo.
- Nepoužívejte abrazivní látky, abrazivní houbičky nebo rozpouštědla (jako např. alkohol, benzin).

5.2 ÚDRŽBA

- Pravidelně kontrolujte části ovládání, zda nejsou viditelně opotřebené či poškozené. Kontrolujte, zda je produkt stabilní.
- Spolu s čištěním žaluzií kontrolujte textilní pásku (páska k vytahování závěsu), zda nevykazuje optické vady (hrboly, trhliny). Pokud zjistíte cokoliv, co ovlivňuje provoz, nebo v nejhorším případě může vést ke vzniku škod, nahlašte to neodkladně odbornému prodejci.
- Případně poškozené komponenty nechte včas vyměnit odborníkem.
- Venkovní žaluzie nikdy nepoužívejte, pokud je nutné je opravit.
- Dbejte na to, aby opravy prováděl výlučně odborník.
- Při provádění prací na zařízení (údržba, čištění) zařízení vždy odpojte od elektrické sítě.
- Používejte pouze originální náhradní díly.

5.3 OPRAVY

K výměně opotřebovaných nebo defektních dílů se smějí používat pouze originální náhradní díly. U cizích dílů není zaručeno, že byly zkonstruovány a zhotoveny v souladu s požadovanými nároky a požadovanou bezpečností.

V případě potřeby se obraťte na odborné prodejce.

6. DEMONTÁŽ A LIKVIDACE



POZOR:

Hrozí poškození zdraví osob a věcí v důsledku neodborně provedené demontáže. Demontáž nechte provádět pouze odbornou firmou.

Demontáž a nová montáž produktu musí být provedena podle aktuálních směrnic a norem odbornou firmou. V každém případě si před demontáží a novou montáží u výrobce vyžádejte chybějící podklady.

Již event. nepoužitelný produkt zlikvidujte v souladu s platnými zákonnými předpisy.

SERDECZNE GRATULACJE!

ZDECYDOWAŁEŚ SIĘ NA PRODUKT FIRMY INTERNORM. NALEŻY ON DO ŚWIATOWEJ CZOŁÓWKI POD WZGLĘDEM JAKOŚCI WYKONANIA, DOSKONAŁOŚCI ROZWIĄZAŃ TECHNICZNYCH I ELEGANCJI WZORNICTWA. ZAWARLIŚMY W NIM WIEDZĘ I UMIEJĘTNOŚCI, PŁYNĄCE Z PONAD 90-LETNIEGO DOŚWIADCZENIA W BUDOWIE OKIEN. WYBIERAJĄC INTERNORM, WYBRAŁEŚ PEWNOŚĆ, GWARANTOWANĄ PRZEZ NAJWIĘKSZĄ MARKĘ OKIENNĄ EUROPY.

ŻALUZJA ZEWNĘTRZNA

INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI DLA UŻYTKOWNIKA

1. Wstęp	
1.1. Zasady bezpieczeństwa	90
1.2. Przeznaczenie	91
2. Informacje na temat produktu	
2.1. Dane techniczne	92
2.2. Dopuszczalne obciążenie wiatrem	93 i 94
3. Ogólne zasady bezpieczeństwa	95
4. Obsługa	
4.1. Obsługa ręczna	96
4.2. Obsługa elektryczna	97
5. Pielęgnacja, konserwacja i naprawa	
5.1. Pielęgnacja	98
5.2. Konserwacja	99
5.3. Naprawy	99
6. Demontaż i utylizacja	99

1. WSTĘP

Przeczytaj tę instrukcję przed pierwszym użyciem produktu, zapoznając się przede wszystkim z zasadami bezpieczeństwa. Stosowanie się do instrukcji jest ważne dla bezpieczeństwa ludzi i zwierząt. Jej nieprzestrzeganie może spowodować obrażenia ciała oraz szkody materialne. W takiej sytuacji producent jest zwolniony z odpowiedzialności za powstałe szkody. Zachowaj tę instrukcję aż do chwili utylizacji produktu, a w razie sprzedaży produktu przełącz ją nabywcy, ponieważ zawiera także informacje na temat pielęgnacji, konserwacji i naprawy.

Ta żaluzja została dostarczona i zamontowana przez specjalistów w dziedzinie techniki zabezpieczeń przeciwsłonecznych. Naprawy i demontaż powinny być wykonane przez pracowników posiadających odpowiednie kwalifikacje. Nie dokonuj samodzielnie żadnych modyfikacji produktu. W przeciwnym razie nie będzie można zagwarantować jego prawidłowego działania.

Niniejsza instrukcja zawiera ważne informacje na temat obsługi i konserwacji. Opisano obsługę żaluzji za pomocą korby oraz napędu elektrycznego. Nie omawiano innych rodzajów napędu ani rozwiązań specjalnych.

1.1 ZASADY BEZPIECZEŃSTWA



Nieprzestrzeganie odpowiednich instrukcji podczas użytkowania produktu może spowodować uszkodzenie ciała osób i zwierząt, uszkodzenie produktu oraz inne szkody materialne.



Produkt może być użytkowany tylko wtedy, gdy jest całkowicie sprawny technicznie, a osoba obsługująca ma świadomość istniejących zagrożeń, jest zaznajomiona z zasadami bezpieczeństwa i przestrzega niniejszej instrukcji. Niesprawności wpływające na bezpieczeństwo powinny być natychmiast usuwane.

1.2 PRZEZNACZENIE

Zakupiona przez Ciebie żaluzja to podnoszony/opuszczany produkt przeciwsłoneczny, który jest stosowany przed oknem lub drzwiami zimą lub latem jako ochrona przed zagładaniem do pomieszczenia, ochrona przed słońcem lub ciepłem. Ponadto żaluzja oferuje zwiększony poziom ochrony przed hałasem, ochrony elewacji i bezpieczeństwa oraz reguluje dopływ światła dziennego i służy jako ochrona przed oślepieniem. Zastosowania inne lub wykraczające poza ten opis są sprzeczne z przeznaczeniem produktu. Żaluzję wolno stosować tylko zgodnie z jej przeznaczeniem.

Żaluzje odpowiadają wszystkim właściwym postanowieniom Rozporządzenia w sprawie produktów budowlanych 305/2011.

Opuszczona żaluzja nie stanowi zabezpieczenia przed wypadnięciem przez okno!

Żaluzja nie może służyć do podnoszenia lub ciągnięcia innego elementu. Dodatkowe obciążanie żaluzji doczepionymi przedmiotami jest niedozwolone, gdyż może spowodować jej uszkodzenie. Produkt, który znajduje się w złym stanie technicznym, powinien zostać natychmiast wymieniony przez specjalistyczny zakład.

Firma Internorm Fenster GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z użytkowania produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem.

STOSOWANE SYMBOLE

Symbol	Zastosowanie lub znaczenie
	OSTROŻNIE: oznacza zagrożenie, które może spowodować lekkie obrażenia ciała lub szkody materialne.

2. INFORMACJE NA TEMAT PRODUKTU

2.1 DANE TECHNICZNE

Ponieważ lamele są wklęsłe, w podniesionej żaluzji mogą być nierówno poskładane ze sobą. Również taśmy i drabinki mogą się nierówno układać pomiędzy lamelami. Listwa końcowa jest wprawdzie pozioma, ale powstaje wrażenie, że stos lameli jest ustawiony skośnie. Gdy żaluzja jest całkowicie podniesiona, jest to niewidoczne, gdyż całość chowa się do kasety. Nie wpływa to negatywnie na działanie żaluzji.

Po kilku cyklach zwijania lub rozwijania może się zdarzyć, że stos lameli będzie wystawał z kasety z powodu zwijania się paska do podnoszenia żaluzji. W takim przypadku górne położenie krańcowe może zostać wyregulowane przez przedstawiciela.

Dane techniczne naszych żaluzji można znaleźć w aktualnym podręczniku produktów, który ma każdy z naszych przedstawicieli.

DANE NAPĘDU ELEKTRYCZNEGO

Parameter	Elero JA Soft		Geiger GJ56 E07 Air		Somfy J4	
	06	09	6k	10	06	10
napięcie zasilania	1 ~ 230 V		1~ 230 V		1~ 230 V	
frekwencja	50 Hz		50 Hz		50 Hz	
moment obrotowy	6 do 9 Nm		6 do 10 Nm		6 do 10 Nm	
prędkość obrotowa	26 obr/min.		26 obr/min.			
prąd pobierany	0,5 do 0,68 A		0,4 do 0,6 A			
pobór mocy	115 do 156 W		93 do 135 W			
stopień ochrony	IP 44		IP 54		IP 54 IP 67	
praca krótkotrwała	4 do 5 min.		4 do 6 min.		6 min.	

EMISJA HAŁASU

Poziom ciśnienia akustycznego, zmierzony dla żaluzji zgodnie z normą EN 12100-2, wynosi poniżej 70 dB (A).

2.2 DOPUSZCZALNE OBCIĄŻENIE WIATREM

Odporność na obciążenie wiatrem wg normy EN 13569: 2009

Żaluzje – Wymagania eksploatacyjne łącznie z bezpieczeństwem

Szerokość żaluzji (mm)	Dla lameli 80D z zamkniętymi po bokach prowadnicami		Dla lameli 80R z zamkniętymi po bokach prowadnicami		Dla lameli 92Z z zamkniętymi po bokach prowadnicami	
	B	Prędkość wiatru	B	Prędkość wiatru	B	Prędkość wiatru
1500	8	72 km/h	8	68 km/h	10	90 km/h
2000	8	65 km/h	8	65 km/h	9	75 km/h
2500	8	62 km/h	8	62 km/h	8	65 km/h
3000	8	62 km/h	8	62 km/h	8	65 km/h
3500	7	52 km/h	7	50 km/h	7	57 km/h
4000	7	52 km/h	6	48 km/h	7	54 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

Szerokość żaluzji (mm)	Dla lameli 80D z otwartymi po bokach prowadnicami		Dla lameli 80R z otwartymi po bokach prowadnicami		Dla lameli 92Z z otwartymi po bokach prowadnicami	
	B	Prędkość wiatru	B	Prędkość wiatru	B	Prędkość wiatru
1500	8	62 km/h	8	62 km/h	8	62 km/h
2000	8	62 km/h	8	62 km/h	8	62 km/h
2500	8	62 km/h	8	62 km/h	8	62 km/h
3000	8	62 km/h	8	62 km/h	8	62 km/h
3500	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
4000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

2. INFORMACJE NA TEMAT PRODUKTU

Internorm®

Szerokość żaluzji (mm)	Dla lameli 80D z linką		Dla lameli 80R z linką	
	B	Prędkość wiatru	B	Prędkość wiatru
1500	8	62 km/h	8	62 km/h
2000	8	62 km/h	8	62 km/h
2500	6	48 km/h	6	48 km/h
3000	6	48 km/h	6	48 km/h
3500	6	48 km/h	6	48 km/h
4000	6	48 km/h	6	48 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h

Szerokość żaluzji (mm)	Dla lameli 80D z zamkniętymi po bokach prowadnicami i z linką na zewnątrz (zab. przed wiatrem)		Dla lameli 80R z zamkniętymi po bokach prowadnicami i z linką na zewnątrz (zab. przed wiatrem)	
	B	Prędkość wiatru	B	Prędkość wiatru
1500	9	80 km/h	9	80 km/h
2000	9	75 km/h	9	75 km/h
2500	8	65 km/h	8	65 km/h
3000	8	65 km/h	8	65 km/h
3500	7	58 km/h	7	58 km/h
4000	7	55 km/h	7	55 km/h



UWAGA!

- Gdy wiatr osiągnie podaną prędkość, żaluzję należy całkowicie podnieść.
- W przypadku żaluzji o wysokości powyżej 3000 mm należy zmniejszyć wartość w stopniach Beauforta [B] o 1.
- W przypadku zastosowania czujnika wiatru należy go zamontować w miejscu najbardziej wystawionym na działanie wiatru.
- Maksymalna odległość pomiędzy lamelami a fasadą nie może przekraczać 100 mm.

3. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Internorm®

PL

3. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA



Ograniczyć dostęp do elementów sterujących

Żaluzje powinny obsługiwać tylko osoby, które zostały poinstruowane przez specjalistów w tej dziedzinie. Szczególną ostrożność należy zachować wobec osób, które nie potrafią ocenić ryzyka związanego z nieprawidłowym posługiwaniem się żaluzjami. Nie wolno dopuszczać, by dzieci bawiły się urządzeniami sterującymi żaluzją. Piloty zdalnego sterowania przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.



Obsługa podczas wiatru

Żaluzja nie stanowi ochrony przed warunkami atmosferycznymi (przed gradem, śniegiem itp). W razie wiatru żaluzję należy całkowicie podnieść. Dotyczy to również żaluzji z napędem elektrycznym. Dokładne wartości prędkości wiatru można znaleźć w tabeli Dopuszczalne obciążenie wiatrem.

Zamknięte żaluzje nie są w stanie wytrzymać każdego obciążenia wiatrem, gdy okno jest otwarte. Określona klasa wiatru może być zagwarantowana tylko wtedy, gdy okno jest zamknięte.



Użytkowanie zimą

Przed obsługiwaniem żaluzji zimą należy koniecznie sprawdzić, czy nie jest ona oblodzona. Jeżeli nie ma pewności, że żaluzja jest całkowicie wolna od lodu, nie wolno jej uruchamiać. Można to zrobić dopiero wtedy, gdy żaluzja nie będzie oblodzona. Ogólna zasada mówi, by w razie zagrożenia oblodzeniem lub opadami śniegu całkowicie podnieść żaluzję.

Oznaki oblodzenia to:

- zamrożenie lameli i / lub szyny dolnej
- zamrożenie złączy w szynie prowadnicy
- tworzenie się lodu po stronie wewnętrznej lub zewnętrznej pancerza, zwiększony ciężar pancerza
- śnieg lub lód w prowadnicach utrudniają ruch żaluzji w pionie
- zamrożenie w górnym położeniu krańcowym
- hałas przy zrywaniu się lodu
- kondensacja wody wewnątrz skrzynki żaluzji i jej zamrożenie się

Jest to proces fizyczny, na który producent nie ma wpływu. Nawet napędy elektryczne z wykrywaniem przeszkód nie zapewniają 100% ochrony, zwłaszcza w trybie automatycznym należy przestrzegać informacji na temat bezpieczeństwa.

4. OBSŁUGA

Internorm®

Uszkodzenia spowodowane skutkami oblodzenia zazwyczaj są błędami w użytkowaniu żaluzji!

**Obszar pracy żaluzji**

Nie przestawiać żaluzji bez jej obserwowania! Przed uruchomieniem żaluzji sprawdzić, czy w obszarze jej pracy nie ma osób lub przedmiotów. Jeżeli podczas opuszczania żaluzja natrafi na przeszkodę (np. doniczkę z kwiatami), może ulec uszkodzeniu. Może też dojść do nieprawidłowego nawinięcia taśmy wciągającej. Jeżeli żaluzja zaczepi o coś podczas podnoszenia, może dojść do zerwania taśm lub do uszkodzenia napędu elektrycznego. Mechanizm podnoszenia żaluzji zawiera elementy tekstylne, które mogą wykazywać odchyłki wymiarowe wynikające z procesu produkcji lub ze zużycia. Może to powodować lekko skośne ustawienie żaluzji.

**Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem**

Nie obciążać produktu dodatkowymi ciężarami.

4. OBSŁUGA

Żaluzja jest montowana w ościeży. Ilość światła wpadającego do pomieszczenia można zmieniać przez podnoszenie i opuszczanie żaluzji oraz przez obracanie lameli w opuszczonej żaluzji. Obsługa odbywa się ręcznie (za pomocą korby) lub elektrycznie.

4.1 OBSŁUGA RĘCZNA

Korba

Do obsługi żaluzji służy aluminiowa, łamana korba, połączona przegubem z przekładnią stożkową.

W celu opuszczenia żaluzji należy obracać korbę w lewo (przeciwnie do ruchu wskazówek zegara). W celu podniesienia żaluzji należy obracać korbę w prawo (zgodnie z ruchem wskazówek zegara). Aby przestawić lamele, trzeba obrócić korbę nieco w lewo lub w prawo – spowoduje to obrót lameli. Po zakończeniu obsługi należy zamocować korbę w uchwycie.

**OSTROŻNIE USZKODZENIE PRODUKTU**

Podczas używania korby można ją załamywać tylko w przewidzianym kierunku. Nigdy nie poruszać żaluzji przy użyciu siły. Gdy żaluzja osiągnie położenie krańcowe (pojawia się opór), nie wolno dalej kręcić korbą. W przeciwnym razie można uszkodzić żaluzję.

4. OBSŁUGA

Internorm®

PL

4.2 OBSŁUGA ELEKTRYCZNA



Na czas wykonywania prac przy urządzeniu (obsługa, czyszczenie) zawsze odłączyć je od zasilania przez wyłączenie lub wyjęcie bezpiecznika.



Prace przy instalacji elektrycznej i podłączenie do zasilania 230 V mogą wykonywać tylko osoby posiadające stosowne uprawnienia.



Nie pozwalać, by dzieci miały dostęp do urządzeń sterujących i pilotów zdalnego sterowania.



Gdy żaluzja się porusza, nie wkładać ręki pomiędzy lamele lub do wnętrza kasety. Jeżeli trzeba, odłączyć urządzenie (sterowanie) od zasilania.

Do podnoszenia i opuszczania żaluzji oraz do obracania lameli służy bezobsługowy silnik. Jest on uruchamiany za pomocą przycisku, włącznika lub układu sterującego.

W przypadku żaluzji z napędem elektrycznym polecamy stosowanie automatycznych urządzeń sterujących. Zapewniają one większy komfort i lepszą ochronę (można zastosować np. czujnik wiatru lub czujnik słońca).

Wielokrotne podnoszenie i opuszczanie żaluzji może spowodować zadziałanie bezpiecznika termicznego. W takiej sytuacji dalsza obsługa żaluzji jest niemożliwa z powodów bezpieczeństwa. Należy odczekać kilka minut, aż urządzenie ostygnie i bezpiecznik znów pozwoli na jego pracę.

Szczególne warunki użytkowania

Jeżeli żaluzja ma być zastosowana w miejscu albo w sposób, dla którego obowiązują szczególne warunki użytkowania (np. w przedszkolu albo dla osób niepełnosprawnych), nabywca musi to omówić z producentem.

5. PIELEGNACJA, KONSERWACJA I NAPRAWA

5.1 PIELEGNACJA

Należy czyścić żaluzję co najmniej 2x w roku, powinna być przy tym całkowicie opuszczona. Nigdy nie trzymać się lameli albo linek prowadzących, ale używać odpowiedniego sprzętu, np. drabiny.

WSKAZÓWKI:

- Na czas wykonywania prac przy urządzeniu (obsługa, czyszczenie) zawsze odłączyć je od zasilania przez wyłączenie lub wyjęcie bezpiecznika.
- Nigdy nie ciągnąć za linki prowadzące.
- Uważać na wystające krawędzie (zwłaszcza przy czyszczeniu parapetu pod prowadnicami).
- Nie naciskać zbyt mocno na lamelę, bo można je załamać.
- Nigdy nie używać myjki wysokociśnieniowej. Istnieje niebezpieczeństwo, że ciśnienie i wysoka temperatura uszkodzą powierzchnię lameli.
- Do usuwania kurzu używać miękkiej szczotki.
- Zawsze natychmiast usuwać osady z pyłków.
- Stosować tylko powszechnie dostępne, łagodne środki myjące (używane w gospodarstwie domowym), a ich resztki spłukiwać niezwłocznie czystą wodą.
- Do czyszczenia lameli zalecamy mydło smarowe o neutralnym pH.
- Nie używać środków ściernych, ostrych zmywaków ani rozpuszczalników (np. alkoholu czy benzyny).

5.2 KONSERWACJA

- Należy regularnie sprawdzać elementy obsługowe pod względem widocznego zużycia lub uszkodzenia oraz produkt pod względem stateczności.
- Należy sprawdzić pasek do podnoszenia żaluzji podczas czyszczenia pod względem optycznych uszkodzeń (pęknięcia, rysy). Jeśli znajdziesz coś, co może niekorzystnie wpłynąć na użytkowanie lub w najgorszym przypadku doprowadzić do uszkodzeń, niezwłocznie skontaktuj się ze swoim dealerem Internorm.
- Elementy, które uległy uszkodzeniu, powinny być na czas wymienione przez specjalistę.
- Nie używać żaluzji, gdy konieczna jest jej naprawa.
- Naprawy należy zlecać wyłącznie specjalistom.
- Na czas wykonywania prac przy urządzeniu (obsługa, czyszczenie) należy zawsze odłączyć je od zasilania.
- Używać tylko oryginalnych części zamiennych.

5.3 NAPRAWY

Do wymiany elementów uszkodzonych albo zużytych używać tylko oryginalnych części zamiennych. W przypadku części pochodzących z innych źródeł nie ma gwarancji, że są one skonstruowane i wyprodukowane tak, by zagwarantować sprawne i bezpieczne działanie urządzenia.

W razie potrzeby zwrócić się do naszego dystrybutora.

6. DEMONTAŻ I UTYLIZACJA



OSTROŻNIE:

Nieprawidłowy demontaż może spowodować obrażenia u ludzi i szkody materialne. Demontaż zlecać wyłącznie specjalistom!

Demontaż i montaż produktu musi wykonać specjalistyczny serwis, na podstawie aktualnych wytycznych i norm. Jeżeli brakuje jakiejś instrukcji, przed przystąpieniem do pracy zamówić ją u producenta.

Utylizacja nieprzydatnego produktu musi się odbyć zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi.

Internormi

www.internorm.com